



NORSK KATOLSK BISPERÅD
LITURGIKOMMISJONEN

**HØRINGSdokumenter
TIL NY NORSK UTGAVE AV
«MISSALE ROMANUM»**

Dokument 2.4
**SYNOPSIS TIL
SEKS EUKARISTISKE BØNNER
I APPENDIKS TIL MESSENS ORDNING**

De seks eukaristiske bønnene i Appendiks til messens ordning finnes ikke Norsk missale 1982. Gudstjeneste- og sakramentkongregasjonen godkjente 3. mai 2000 norsk tekst til forsoningsmessens eukaristiske bønn, nr. I og II. Norsk tekst til de fire eukaristiske bønner «som kan brukes i messene ‘for forskjellige anliggender’» er trolig ikke godkjent av Vatikanet tidligere. Alle de seks appendiksbønnene er gjengitt i messeboken fra 2011.

APPENDIKS

TIL MESSENS ORDNING

[OVERSIKTEN NEDENFOR FINNES IKKE PÅ LATIN]

Eukaristiske bønner «om forsoning» I og II

Eukaristisk bønn som kan brukes i messene «for forskjellige anliggender»:

- I Kirken på enhetens vei
- II Gud leder sin Kirke på frelsens vei
- III Jesus – veien til Faderen
- IV Jesus som vandrer omkring og gjør godt

Eukaristiske bønner «om forsoning» I

Messeboken 2011	2002-utgaven av Missale Romanum (tredje editio typica)	Liturgikommisjonens forslag til nye formuleringer med endret tekst i gult
	<p>De modo proferendi Precem eucharisticam «de reconciliatione» I quando in concelebratione adhibetur</p> <p>Prafatio, Vere Sanctus usque ad fiat homo a solo celebrante principali, manibus extensis, dicuntur.</p> <p>A Respice, quæsumus usque ad filii tui sumus omnes concelebrantes omnia simul proferunt, manibus ad oblata extensis.</p> <p>A Sed antequam usque ad a quo omnis auferatur divisio omnes concelebrantes omnia simul proferunt, hoc modo:</p> <p>a) Sed antequam, manibus iunctis; b) verba Domini, manu dextera, si opportunum videtur, ad panem et ad calicem extensa, ad ostensionem autem hostiam et calicem aspicientes ac postea profunde se inclinantes; c) Memores igitur et Respice, benignus, manibus extensis.</p> <p>Intercessio: In communionem mentis uni e concelebrantibus committi convenit, qui solus hanc precem manibus extensis profert.</p> <p>Partes prasertim qua sequuntur: Sed antequam, Convalescens autem, Similiter, postquam, Memores igitur, Respice, benignus necnon doxologia finalis cantu proferri possunt.</p>	<p>Måten Eukaristisk bønn «om forsoning» I fremføres under koncelebrasjon</p> <p>Prefasjonen, samt I sannhet hellig til og med selv er hellig sies av hovedcelebranten alene, med utstrakte hender.</p> <p>Fra Vi ber deg: Se til og med er også vi dine barn fremfører alle koncelebrantene alt i fellesskap, mens de strekker hendene mot offergavene.</p> <p>Fra Men før han til og med som heler enhver splittelse sies av alle koncelebrantene i fellesskap på følgende måte:</p> <p>a) Men før han, med samlede hender; b) innstiftelsesordene med høyre hånd løftet i retning av brødet og kalken, dersom dette synes hensiktsmessig; ved fremvisningen av hostien og kalken følger alle disse med blikket og bøyer seg så dypt; c) Derfor idet vi minnes og Mildeste Fader med utstrakte hender.</p> <p>Forbønnen: Bevar alltid i din nåde høver det seg å overlate til en av koncelebrantene, som fremfører den alene og med utstrakte hender.</p> <p>Særlig følgende deler kan synges: Men før han, Mens han spiste med dem, Likeså, fordi han, Derfor idet vi minnes, Mildeste Fader samt den avsluttende doksologi.</p>

<p style="text-align: center;">EUKARISTISKE BØNNER «OM FORSONING»</p> <p>De eukaristiske bønner «om forsoning» kan anvendes i messer der forsoningens mysterium på en særskilt måte legges de troende på hjertet, f.eks. i messer for å fremme enighet, for å få frem forsoning, fred og rettferdighet, i krigs- og omveltningstid, for syndenes forlatelse, for å be om kjærlighet, korsets mysterium, den hellige Eukaristi, Vår Herres Jesu Kristi kostbare blod, foruten ved messer i fastetiden. I den utstrekning disse messer er utstyrt med egen prefasjon, kan de også anvendes med andre prefasjoner som tydelig løfter frem boten og omvendelsen, f.eks. med fasteprefasjonene.</p> <p style="text-align: center;">I</p> <p>1. <i>℣</i>: Herren være med dere. <i>℞</i>: Og med din ånd. <i>℣</i>: Løft deres hjerter. <i>℞</i>: Vi løfter våre hjerter til Herren. <i>℣</i>: La oss takke Herren, vår Gud. <i>℞</i>: Det er verdig og rett.</p> <p>I sannhet, det er verdig og rett, vår skyldighet og vår frelse at vi alltid og alle vegne takker deg, Herre, hellige Fader, allmektige, evige Gud.</p>	<p>Doxologia finalis Preci eucharistica a solo celebrante principali aut ab omnibus concelebrantibus una cum celebrante principali profertur.</p> <p style="text-align: center;">PRECES EUCHARISTICÆ “ DE RECONCILIATIONE ”</p> <p>Preces eucharisticae “ de Reconciliatione ” adhiberi possunt in Missis, quibus mysterium reconciliationis peculiari modo fidelibus insinuat, v. gr. in Missis pro concordia fovenda, pro reconciliatione, pro pace et iustitia servanda, tempore belli vel eversionis, pro remissione peccatorum, ad postulandam caritatem, de mysterio Sanctæ Crucis, de SS.ma Eucharistia, de pretiosissimo Sanguine D.N.I.C. necnon in Missis tempore Quadragesimæ. Quamvis præfatione propria instructæ sint, adhiberi possunt etiam cum aliis præfationibus, quæ ad pœnitentiam et conversionem referuntur, uti v. gr. cum præfationibus Quadragesimæ.</p> <p style="text-align: center;">I</p> <p>1. <i>℣</i>. Dominus vobiscum. <i>℞</i>. Et cum spiritu tuo. <i>℣</i>. Sursum corda. <i>℞</i>. Habemus ad Dominum. <i>℣</i>. Gratias agamus Domino Deo nostro. <i>℞</i>. Dignum et iustum est.</p> <p>Vere dignum et iustum est nos tibi semper grátias ágere, Dómine, sancte Pater, omnipotens ætérne Deus:</p>	<p>Den eukaristiske bønns avsluttende doksologi fremføres av hovedcelebranten alene eller av alle koncelebrantene sammen med hovedcelebranten.</p> <p style="text-align: center;">EUKARISTISKE BØNNER «OM FORSONING»</p> <p>De eukaristiske bønner «om forsoning» kan anvendes i messer der forsoningens mysterium på en særskilt måte legges de troende på hjertet, f.eks. i messer for å fremme enighet, for å oppnå forsoning, for fred og rettferdighet, i krigs- og omveltningstid, for syndenes forlatelse, for å be om kjærlighet, for korsets mysterium, for den hellige Eukaristi, for Vår Herre Jesu Kristi dyrebare blod, foruten ved messer i fastetiden. Selv om disse eukaristiske bønner har egen prefasjon, kan de også anvendes med andre prefasjoner som tydelig løfter frem boten og omvendelsen, f.eks. med fasteprefasjonene.</p> <p style="text-align: center;">I</p> <p>1. <i>℣</i>. Herren være med dere. <i>℞</i>. Og med din ånd. <i>℣</i>. Løft deres hjerter. <i>℞</i>. Vi løfter våre hjerter til Herren. <i>℣</i>. La oss takke Herren, vår Gud. <i>℞</i>. Det er verdig og rett.</p> <p>I sannhet verdig og rett er det at vi alltid takker deg, Herre, hellige Far, allmektige, evige Gud.</p>
---	---	--

<p>Til alle tider kaller du oss til å leve et rikere liv i deg, og du som er rik på miskunn, er alltid rede til å tilgi syndere som setter sin lit til din godhet.</p> <p>Aldri vendte du deg fra oss, vi som så ofte brøt din pakt. For ved Jesus, din Sønn, vår Forløser, knyttet du menneskenes familie til deg med kjærlighetens nye bånd, bånd så sterke at de aldri kan brytes. Nå da du skjenker ditt folk en nådens og forsoningens tid, gir du oss å vende vårt sinn mot deg, sette vårt håp til Kristus Jesus og tjene alle mennesker, idet vi overgir oss til Den Hellige Ånd. Derfor lovpriser vi med jubel din kjærlighets kraft og roper ut gleden over vår frelse. Sammen med de himmelske herskarene uten tall synger vi lovsangen til din pris, idet vi alle dager istemmer:</p> <p>Hellig, hellig, hellig er Herren, Hærskarenes Gud. Himlene og jorden er fulle av din herlighet. Hosanna i det høye! Velsignet være han som kommer i Herrens navn. Hosanna i det høye!</p> <p>2. Presten sier med utstrakte hender: I sannhet, Herre, du er den Hellige, du er den som fra verdens opphav virker for at mennesket skal bli hellig, slik du selv er hellig.</p>	<p>Qui ad abundantiorum vitam habendam nos incitare non desinis, et, cum sis dives in misericordia, veniam offerre perseveras ac peccatores invitas ad tuæ solum indulgentiæ fidendum.</p> <p>A nobis autem, qui fœdus tuum toties violavimus, numquam aversus, humanam familiam per Iesum Filium tuum, Redemptorem nostrum, novo caritatis vinculo tam arcte tibi iunxisti, ut nullo modo possit dissolvi. Nunc quidem tempus gratiæ et reconciliationis populo tuo præbes, eique ad te animum convertenti in Christo Iesu sperare concedis cunctisque hominibus tribuis deservire, dum plenius Spiritui Sancto se concedit. Et ideo, admiratione perfusi, tui amoris virtutem extollimus nostrumque de salute gaudium profitentes, cum innumeris cælestium turbis hymnum concinimus, sine fine dicentes:</p> <p>Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt cæli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.</p> <p>2. Sacerdos, manibus extensis, dicit: Vere Sanctus es, Domine, qui ab origine mundi semper operaris ut, sicut Sanctus es ipse, sanctus fiat homo.</p>	<p>Uopphørlig kaller du oss til å ha liv i overflod i deg, og du som er rik på barmhjertighet, er alltid rede til å tilgi syndere som setter sin lit til din tilgivelse alene.</p> <p>Aldri vendte du deg fra oss, vi som så ofte brøt din pakt. For ved Jesus, din Sønn, vår Forløser, knyttet du menneskeheten familie til deg med kjærlighetens nye bånd, bånd så sterke at de aldri kan brytes. Nå da du skjenker ditt folk en nådens og forsoningens tid, gir du oss å vende vårt sinn mot deg, sette vårt håp til Kristus Jesus og tjene alle mennesker, idet vi helt overgir oss til Den Hellige Ånd. Derfor lovpriser vi med dyp hengivenhet din kjærlighets kraft og roper ut vår glede over frelsen. Sammen med himmelens talløse herskarene synger vi lovsangen til din pris, idet vi uten ende istemmer:</p> <p>Hellig, hellig, hellig er Herren, hærskarenes Gud. Himlene og jorden er fulle av din herlighet. Hosanna i det høye! Velsignet være han som kommer i Herrens navn. Hosanna i det høye!</p> <p>2. Med utstrakte hender sier presten: I sannhet hellig er du, Herre, du som fra verdens opphav alltid virker for at mennesket skal bli hellig, slik du selv er hellig.</p>
---	--	--

<p>3. Han fører hendene sammen, strekker dem ut over offergavene og sier: Vi ber deg: se i nåde til ditt folks gaver og utøs over dem din Ånds kraft, Han fører hendene sammen, gjør korsets tegn over brødet og kalken samtidig, og sier: så de må bli din elskede Sønnns Jesu Kristi legeme + og blod. Han fører hendene sammen. I ham er også vi dine barn.</p> <p>Selv om vi fordum gikk oss vill og ikke kunne komme deg nær, elsket du oss med den høyeste kjærlighet. For din Sønn, han som er den ene rettferdige, overgav seg selv til døden og forsmådde ikke å la seg nagle til korsets tre for vår skyld.</p> <p>Men før han med hendene utstrakt mellom himmel og jord ble det uutslettelige tegn på din pakt med oss, ville han feire påske med sine disipler.</p> <p>4. I de tekster som følger, skal Herrens ord uttales høyt og tydelig, slik disse ords natur krever det.</p> <p>Da de satt ved aftensmåltidet, Presten tar brødet, holder det litt hevet over alteret og fortsetter: tok han brødet, takket deg, velsignet og brøt det, gav dem det og sa:</p> <p>Han bøyer seg litt: TA OG ÉT ALLE DERAU: FOR DETTE ER MITT LEGEME, SOM SKAL GIS FOR DERE.</p>	<p>3. Iungit manus, easque expansas super oblata tenens, dicit: Réspice, quæsumus, múnera pópuli tui et super ea Spíritus tui virtútem effúnde iungit manus et signat semel super panem et calicem simul, dicens: ut Corpus et + Sanguis fiant iungit manus dilécti Fílii tui, Jesu Christi, in quo et nos fílii tui sumus.</p> <p>Quamvis vero olim pérđiti tibi appropinquáre nequirémus, summo nos amóre dilexísti: Fílius enim tuus, qui solus est Iustus, morti trádidit seípsum, ligno crucis pro nobis non dedignátus affigi.</p> <p>Sed ántequam bráchia eius inter cælum et terram exténta efficeréntur tui fœderis indelébile signum, ipse cum discíplulis suis Pascha vóluit celebráre.</p> <p>4. In formulis, quæ sequuntur, verba Domini proferantur distincte et aperte, prouti natura eorundem verborum requirit. Convéscens autem, accipit panem eumque parum elevatum super altare tenens prosequitur: accépit panem et tibi grátias agens benedíxit, fregit et dedit illis, dicens: parum se inclinát: ACCÍPITE ET MANDUCÁTE EX HOC OMNES: HOC EST ENIM CORPUS MEUM, QUOD PRO VOBIS TRADÉTUR.</p>	<p>3. Han fører hendene sammen, strekker dem ut over offergavene og sier: Vi ber deg: Se til ditt folks gaver og utøs din Ånds kraft over dem, Han fører hendene sammen, gjør korsets tegn over brødet og kalken samtidig, og sier: så de må bli din elskede Sønnns Jesu Kristi legeme + og blod. Han fører hendene sammen. I ham er også vi dine barn.</p> <p>Selv om vi i fordums tid gikk oss vill og ikke kunne komme deg nær, elsket du oss med den høyeste kjærlighet. For din Sønn, som er den ene rettferdige, overgav seg selv til døden og foraktet ikke å la seg nagle til korsets tre for vår skyld.</p> <p>Men før hans armer ble utstrakt mellom himmel og jord og ble et uutslettelig tegn på din pakt med oss, ville han feire påske med sine disipler.</p> <p>4. I de tekster som følger, skal Herrens ord uttales tydelig og hørbart, slik disse ords natur krever det. Mens han spiste med dem, Presten tar brødet, holder det litt hevet over alteret og fortsetter: tok han brødet, takket deg og velsignet, brøt det og gav det til dem og sa: Han bøyer seg litt: TA OG ÉT ALLE AV DET FOR DETTE ER MITT LEGEME, SOM SKAL GIS FOR DERE.</p>
--	---	--

<p>Han løfter opp den konsekrede hostie, så folket kan se den, legger den tilbake på patenaen, kneler og tilber.</p> <p>5. Deretter fortsetter presten: Likeså, fordi han visste at han i seg ville forsones alt med seg ved sitt blod som skulle flyte på korset, Han tar kalken, holder den litt hevet over alteret og fortsetter: tok han etter måltidet kalken med vintreets frukt, takket deg atter, gav den til sine disipler og sa: Han bøyer seg litt: TA OG DRIKK ALLE DERAV: FOR DETTE ER MITT BLODS KALK, DEN NYE OG EVIGE PAKTS BLOD, SOM SKAL UTGYTES FOR DERE OG FOR DE MANGE TIL SYNDENES FORLATELSE. GJØR DETTE TIL MINNE OM MEG. Han løfter opp kalken, så folket kan se den, setter den tilbake på corporalet, kneler og tilber.</p> <p>6. Deretter sier han: Troens mysterium. Folket svarer: Din død forkynner vi, Herre, og din oppstandelse lovpriser vi, inntil du kommer. Eller: Så ofte som vi eter dette brød og drikker denne kalk, forkynner vi din død, Herre, inntil du kommer.</p> <p>Eller: Verdens Frelser, frels oss, du som satte oss fri ved ditt kors og din oppstandelse.</p> <p>7. Deretter sier presten med utstrakte hender: Derfor minnes vi din Sønn Jesu Kristi død,</p>	<p>Hostiam consecratam ostendit populo, reponit super patenam, et genuflexus adorat.</p> <p>5. Postea prosequitur: Similiter, postquam cenatum est, sciens se omnia in seipso reconciliaturum per sanguinem suum in cruce fundendum, accipit calicem, eumque parum elevatum super altare tenens, prosequitur: accépit cálicem, genimine vitis replétum, et iterum tibi grátias agens discíplulis suis trádidit, dicens: parum se inclinat ACCÍPITE ET BÍBITE EX EO OMNES: HIC EST ENIM CALIX SÁNGUINIS MEI NOVI ET ÆTÉRNI TESTAMÉNTI, QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDÉTUR IN REMISSIÓNEM PECCATÓRUM. HOC FÁCITE IN MEAM COMMEMORATIÓNEM.</p> <p>Calicem ostendit populo,deponit super corporale, et genuflexus adorat.</p> <p>6. Deinde dicit: Mysterium fidei: Et populus prosequitur, acclamans: Mortem tuam annuntiámus, Dómine, et tuam resurrectionem confitémur, donec vénias. Vel: Quotiescúmque manducámus panem hunc et cálicem bíbimus, mortem tuam annuntiámus, Dómine, donec vénias. Vel: Salvátor mundi, salva nos, qui per crucem et resurrectionem tuam liberásti nos.</p> <p>7. Postea, extensis manibus, sacerdos dicit: Mémoires ígitur Fílii tui Iesu Christi,</p>	<p>Han viser den konsekrede hostie for folket, legger den tilbake på patenaen, kneler og tilber.</p> <p>5. Så fortsetter presten: Likeså, fordi han visste at alt skulle forsones i ham ved hans blod, utøst på korset, Han tar kalken, holder den litt hevet over alteret og fortsetter: tok han kalken, fylt med vintreets frukt, takket deg atter, rakte den til sine disipler og sa: Han bøyer seg litt: TA OG DRIKK ALLE AV DEN: FOR DETTE ER MITT BLODS KALK, DEN NYE OG EVIGE PAKTS BLOD, SOM SKAL UTØSES FOR DERE OG FOR DE MANGE TIL SYNDENES FORLATELSE. GJØR DETTE TIL MINNE OM MEG. Han viser kalken for folket, setter den tilbake på corporalet, kneler og tilber.</p> <p>6. Deretter sier han: Troens mysterium. Folket fortsetter med akklamasjonen: Din død forkynner vi, Herre, og din oppstandelse lovpriser vi, inntil du kommer. Eller: Så ofte som vi eter dette brød og drikker denne kalk, forkynner vi din død, Herre, inntil du kommer.</p> <p>Eller: Verdens Frelser, frels oss, du som satte oss fri ved ditt kors og din oppstandelse.</p> <p>7. Med utstrakte hender sier så presten: Derfor, idet vi minnes din Sønn Jesus Kristus,</p>
---	---	---

<p>vi feirer hans oppstandelse fra dødsriket, han som er vårt påskelam og trygge fred. Idet vi forkynner hans gjenkomst, bærer vi frem for deg, du trofaste og miskunnsrike Gud, det offer som forsoner menneskene med deg.</p> <p>Mildeste Fader, se i nåde til dem som du forener med deg i din Sønnns offer, og gi ved Den Hellige Ånds kraft at de som får del i det ene brød og den ene kalk, må samles til ett legeme i Kristus, et legeme som ikke må kjenne splittelse.</p> <p>Bevar alltid i din nåde vårt sinn og vårt hjerte i samfunn med vår pave N. og vår biskop N.>* Hjelp oss til sammen å forkynne ditt rikes komme inntil den time da vi står foran deg for din trone i himmelen, hellige blant de hellige, sammen med den salige Jomfru, Guds mor Maria, de salige apostler og alle hellige og våre avdøde brødre og søstre, som vi i bønn overgir til din barmhjertighet.</p> <p>Da skal vi, endelig leget for dødelighetens sår og gjort til en ny skapning, jublende istemme din Salvedes takkesang til deg, Han fører hendene sammen. han som lever evig.</p> <p>8. Han tar patenaen med hostien, og kalken, løfter dem og sier: Ved ham og med ham og i ham tilkommer deg, Gud, allmektige Fader, i Den Hellige Ånds enhet all ære og herlighet fra evighet til evighet.</p>	<p>qui Pascha nostrum est et pax nostra certissima, mortem eius et resurrectionem ab inferis celebramus atque, beatum eius adventum praestolantes, offerimus tibi, qui fidelis et misericors es Deus, hostiam, quae homines tecum reconciliat.</p> <p>Respice, benignus, clementissime Pater, quos tibi coniungis Filii tui sacrificio, ac praesta ut, Spiritus Sancti virtute, ex hoc uno pane et calice participes, in unum corpus congregentur in Christo, a quo omnis auferatur divisio.</p> <p>In communióne mentis et cordis nos semper servare digneris una cum Papa nostro N. et Episcopo nostro N.* Aduva nos, ut simul adventum regni tui praestolémus usque ad horam qua tibi adstábimus, sancti inter sanctos in sede caelésti, cum beata Virgine Dei Genetrice María, beatis Apóstolis et ómnibus Sanctis atque frátribus nostris defúntis, quos tuae misericórdiae suppliciter commendámus.</p> <p>Tum vero, a corruptionis vúlnera tandem liberáti et nova plene constitúti creatúra, gaudéntes tibi canémus gratiárum actiónem Iungit manus: Christi tui, in aetérnum vivéntis.</p> <p>8. Accipit patenam cum hostia et calicem, et utrumque elevans, dicit: Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipoténti, in unitate Spiritus Sancti, omnis honor et glória per omnia saecula saeculórum.</p>	<p>han som er vårt påskelam og urokkelige fred, feirer vi hans død og oppstandelse fra dødsriket, og idet vi forkynner hans salige gjenkomst, bærer vi frem for deg, du trofaste og miskunnsrike Gud, det offer som forsoner menneskene med deg.</p> <p>Mildeste Fader, se i nåde til dem som du forener med deg i din Sønnns offer, og gi ved Den Hellige Ånds kraft at de som får del i det ene brød og den ene kalk, må samles til ett legeme i Kristus, et legeme som heler enhver splittelse.</p> <p>Bevar alltid i din nåde vårt sinn og vårt hjerte i samfunn med vår pave N. og vår biskop N.* Hjelp oss, mens vi venter på ditt rikes komme og den time da vi står for deg som hellige blant de hellige for den himmelske trone, sammen med den salige Jomfru, Guds Mor, Maria, de salige apostler og alle hellige og våre avdøde brødre og søstre, som vi i bønn overgir til din barmhjertighet.</p> <p>Da skal vi, frigjort fra fordervelsens sår og helt gjort til en ny skapning, jublende istemme din Salvedes takkesang til deg, Han fører hendene sammen. han som lever i evighet.</p> <p>8. Han tar patenaen med hostien, og kalken, løfter dem og sier: Ved ham og med ham og i ham tilkommer deg, Gud, allmektige Far, i Den Hellige Ånds enhet all ære og herlighet fra evighet til evighet.</p>
--	--	--

<p>Folket svarer: Amen. Deretter følger kommuniionsritusen, s. ???.</p> <p>* Her kan koadjutor eller hjelpebiskop nevnes, eller en annen biskop, slik det er anført i «Generell orientering om Missale Romanum», nr. 149.</p>	<p>Populus acclamat: Amen.</p> <p>Deinde sequitur ritus Communionis, p. 597.</p> <p>* Hic fieri potest mentio de Episcopis Coadiutore vel Auxiliariibus, ut in <i>Institutione generali Missalis Romani</i>, n. 149, notatur.</p>	<p>Folket svarer med akklamasjonen: Amen.</p> <p>Deretter følger kommuniionsritusen, s.???</p> <p>* Her kan koadjutor biskopen eller hjelpebiskopene nevnes, slik det er anført i Generell orientering om Missale Romanum, nr. 149.</p>
---	---	---

Eukaristisk bønn «om forsoning» II

Messeboken 2011	2002-utgaven av Missale Romanum (tredje editio typica)	Liturgikommisjonens forslag til nye formuleringer med endret tekst i gult
	<p>De modo proferendi Precem eucharisticam “ de reconciliatione ” II quando in concelebratione adhibetur</p> <p>Præfatio, Te igitur usque ad pro nobis tradidisti a solo celebrante principali, manibus extensis, dicuntur.</p> <p>Ab Et nunc reconciliationem usque ad celebrantes mysteria omnes concelebrantes omnia simul proferunt, manibus ad oblata extensis.</p> <p>Ab Ipse enim, vitam usque ad reconciliationis sacrificium omnes concelebrantes omnia simul proferunt, hoc modo:</p> <p>a) Ipse enim, vitam, manibus iunctis; b) verba Domini, manu dextera, si opportunum videtur, ad panem et ad calicem extensa, ad ostensionem autem hostiam et calicem aspicientes ac postea profunde se inclinantes; c) Memoriam igitur, manibus extensis.</p> <p>Intercessiones: Ipse Ecclésiám tuam et Quemádmodum uni alterive e concelebrantibus committi convenit, qui solus hanc precem manibus extensis profert.</p> <p>Partes præsertim qua sequuntur: Et nunc reconciliationem, Ipse enim vitam, Simili modo vespere, Memoriam igitur, necnon doxologia finalis cantu proferri possunt.</p>	<p>Måten Eukaristisk bønn «om forsoning» II fremføres under koncelebrasjon</p> <p>Prefasjonen, samt Derfor, allmechtige Fader til og med overgav til døden for oss sies av hovedcelebranten alene, med utstrakte hender.</p> <p>Fra Nå da vi feirer til og med disse mysterier fremfører alle koncelebrantene alt i fellesskap, mens de strekker hendene mot offergavene.</p> <p>Fra Mens han satt til og med som du har skjenket oss sies av alle koncelebrantene i fellesskap på følgende måte:</p> <p>a) Mens han satt, med samlede hender; b) innstiftelsesordene med høyre hånd løftet i retning av brødet og kalken, dersom dette synes hensiktsmessig; ved fremvisningen av hostien og kalken følger alle disse med blikket og bøyer seg så dypt; c) Derfor idet vi minnes, med utstrakte hender.</p> <p>Forbønnen: Måtte Ånden gjøre høver det seg å overlate til en av koncelebrantene, som fremfører den alene og med utstrakte hender.</p> <p>Særlig følgende deler kan synges: Nå da vi feirer, Mens han satt, På samme måte, Derfor idet vi minnes, samt den avsluttende doxologi.</p>

<p style="text-align: center;">EUKARISTISK BØNN «OM FORSONING» II</p> <p>1. V: Herren være med dere. R: Og med din ånd.</p> <p>V: Løft deres hjerter. R: Vi løfter våre hjerter til Herren.</p> <p>V: La oss takke Herren, vår Gud. R: Det er verdig og rett.</p> <p>I sannhet, det er verdig og rett, til alle tider å takke og love deg, Gud, allmektige Fader, for alt du virker i verden ved Jesus Kristus vår Herre.</p> <p>Selv om menneskeheten er splittet av uenighet og strid, vet vi at du bøyer de stive sinn og gjør dem rede til forsoning.</p> <p>For ved din Ånd rører du ved menneskets hjerter slik at fiender får hverandre i tale, uvenner rekker hverandre hendene og folkene går hverandre i møte.</p> <p>La kjærlighet overvinne hat, hevngjerrighet vike for tilgivelse, og splid forvandles til vennskap, ved din mektige gjerning, o Herre.</p>	<p style="text-align: center;">PREX EUCHARISTICA “ DE RECONCILIATIONE ” II</p> <p>1. V. Dominus vobiscum. R. Et cum spiritu tuo.</p> <p>V. Sursum corda. R. Habemus ad Dominum.</p> <p>V. Gratias agamus Domino Deo nostro. R. Dignum et iustum est.</p> <p>Vere dignum et iustum est nos tibi grátias ágere atque laudes persólvere, Deus Pater omnípotens, pro ómnibus, quæ in hoc mundo operáris, per Dóminum nostrum Iesum Christum.</p> <p>Cum enim genus humánum dissensióne sit atque discórdia divisum, experiéndo tamen cognóvimus te ánimos fléctere, ut sint ad reconciliatióne paráti.</p> <p>Per Spíritum namque tuum pérmoves hóminum corda, ut inimíci íterum in collóquia véniant, adversárii manus coniúngant, pópuli sibi óbviam quærant veníre.</p> <p>Tua operánte virtúte fit étiam, Dómine, ut ódium vincátur amóre, últio cedat indulgéntiæ, discórdia in mútuam dilecitióne convertátur.</p>	<p style="text-align: center;">EUKARISTISK BØNN «OM FORSONING» II</p> <p>1. V. Herren være med dere. R. Og med din ånd.</p> <p>V. Løft deres hjerter. R. Vi løfter våre hjerter til Herren.</p> <p>V. La oss takke Herren, vår Gud. R. Det er verdig og rett.</p> <p>I sannhet verdig og rett er det at vi bringer deg takk og lov, Gud, allmektige Far, for alt du virker i verden ved vår Herre Jesus Kristus.</p> <p>Selv om menneskeheten er splittet av uenighet og strid, vet vi at du mykner de stive sinn og gjør dem rede til forsoning.</p> <p>Ved din Ånd rører du ved menneskets hjerter slik at fiender får hverandre i tale, uvenner rekker hverandre hendene og folkene går hverandre i møte.</p> <p>Herre, la kjærlighet overvinne hat, hevngjerrighet vike for tilgivelse, og splid forvandles til vennskap, ved din mektige gjerning.</p>
--	---	--

<p>Derfor synger vi her på jorden, sammen med englenes kor i himmelen, og uten opphør bærer vi frem vår takk til din majestet, idet vi alle dager istemmer:</p> <p>Hellig, hellig, hellig er Herren, Hærskarenes Gud. Himlene og jorden er fulle av din herlighet. Hosanna i det høye! Velsignet være han som kommer i Herrens navn. Hosanna i det høye!</p> <p>2. Presten sier med utstrakte hender: Derfor, allmektige Fader, velsigner vi deg ved Jesus Kristus din Sønn, han som kommer i ditt navn. Han er det som er frelsens Ord til menneskene, han er den hånd du rekker syndere, han er for oss veien til din fred. Da vi hadde vendt oss fra deg på grunn av våre synder, førte du oss tilbake for å forsones med deg, slik at vi, omvendt til deg, skulle elske hverandre ved din Sønn, han som du overgav til døden for oss.</p> <p>3. Han fører hendene sammen, strekker dem ut over offergavene og sier: Nå da vi feirer forsoningen Kristus bragte, ber vi deg: utgyt din Hellige Ånd over disse gaver og hellige dem, Han fører hendene sammen, gjør korsets tegn over brødet og kalken samtidig, og sier: så de må bli din Sønnens legeme + og blod, for på hans bud feirer vi disse mysterier. Han fører hendene sammen.</p>	<p>Quaprópter cum choris cælestibus grátias tibi indesinénter agéntes maiestatí tuæ in terris sine fine clamámus:</p> <p>Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedictus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.</p> <p>2. Sacerdos, manibus extensis, dicit: Te ígitur, Pater omnípotens, benedícimus per Iesum Christum Fílium tuum, qui in tuo nómine venit. Ipse est pro homínibus Verbum salútis, manus, quam peccatóribus pórrigis, via, qua pax tua nobis præbétur. Cum nosmetípsos a te, Dómine, propter peccáta nostra avertissémus, ad reconciliatiónem nos reduxísti, ut ad te tandem convérsi nos invicem diligerémus per Fílium tuum, quem in mortem pro nobis tradidísti.</p> <p>3. Iungit manus, easque expansas super oblata tenens, dicit: Et nunc reconciliatiónem a Christo nobis allátam celebrántes, te depercámur: Spíritus tui effusióne hæc dona sanctífica, iungit manus et signat semel super panem et calicem simul, dicens: ut fiant Corpus et + Sanguis Fílii tui, cuius mandátum implémus hæc celebrántes mystéria. Iungit manus.</p>	<p>Derfor synger vi her på jorden, sammen med englenes kor i himmelen, og uten opphør bærer vi frem vår takk til din majestet, idet vi uten ende istemmer:</p> <p>Hellig, hellig, hellig er Herren, hærskarenes Gud. Himlene og jorden er fulle av din herlighet. Hosanna i det høye! Velsignet være han som kommer i Herrens navn. Hosanna i det høye!</p> <p>2. Med utstrakte hender sier presten: Derfor, allmektige Fader, velsigner vi deg ved Jesus Kristus din Sønn, han som kommer i ditt navn. Han er frelsens Ord til menneskene, hånden du rekker syndere, veien for oss til din fred. Da vi hadde vendt oss fra deg på grunn av våre synder, Herre, førte du oss tilbake for å forsones med deg, slik at vi, omvendt til deg, skulle elske hverandre ved din Sønn, han som du overgav til døden for oss.</p> <p>3. Han fører hendene sammen, strekker dem ut over offergavene og sier: Nå da vi feirer forsoningen Kristus bragte, ber vi deg: utøs din Ånd over disse gaver og helliggjør dem, Han fører hendene sammen, gjør korsets tegn over brødet og kalken samtidig, og sier: så de må bli din Sønnens legeme + og blod, for på hans bud feirer vi disse mysterier. Han fører hendene sammen.</p>
---	---	---

<p>4. I de tekster som følger, skal Herrens ord uttales høyt og tydelig, slik disse ords natur krever det.</p> <p>Før like før han gav sitt liv for å befri oss, mens han satt til bords, Presten tar brødet, holder det litt hevet over alteret og fortsetter:</p> <p>tok han brødet i sine hender, takket deg, velsignet brødet, brøt det, gav det til sine disipler og sa: Han bøyer seg litt:</p> <p>TA OG ÉT ALLE DERAV: FOR DETTE ER MITT LEGEME, SOM SKAL GIS FOR DERE.</p> <p>Han løfter opp den konsekrede hostie, så folket kan se den, legger den tilbake på patenaen, kneler og tilber.</p> <p>5. Deretter fortsetter presten: Likeså, den aften, Han tar kalken, holder den litt hevet over alteret og fortsetter: tok han velsignelsens kalk i sine hender, forkynte din miskunn, rakte kalken til sine disipler og sa: Han bøyer seg litt:</p> <p>TA OG DRIKK ALLE DERAV: FOR DETTE ER MITT BLODS KALK, DEN NYE OG EVIGE PAKTS BLOD, SOM SKAL UTGYTES FOR DERE OG FOR DE MANGE TIL SYNDENES FORLATELSE.</p>	<p>4. In formulis, quæ sequuntur, verba Domini proferantur distincte et aperte, prouti natura eorum verborum requirit.</p> <p>Ipse enim, vitam cum esset daturus, ut nos liberaret, discumbens, accipit panem eumque parum elevatum super altare tenens prosequitur: accépit panem in manus suas et tibi grátias agens benedíxit, fregit dedítque discíplis suis, dicens: parum se inclinát:</p> <p>ACCÍPITE ET MANDUCÁTE EX HOC OMNES: HOC EST ENIM CORPUS MEUM, QUOD PRO VOBIS TRADÉTUR.</p> <p>Hostiam consecratam ostendit populo, reponit super patenam, et genuflexus adorat.</p> <p>5. Postea prosequitur: Símili modo vespere illo accipit calicem, eumque parum elevatum super altare tenens, prosequitur: accépit cálicem benedictiónis in manus suas, tuam cónfitens misericórdiam dedítque discíplis suis, dicens: parum se inclinát ACCÍPITE ET BÍBITE EX EO OMNES: HIC EST ENIM CALIX SÁNGUINIS MEI NOVI ET ÆTÉRNI TESTAMÉNTI, QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDÉTUR IN REMISSIÓNEM PECCÁTORUM.</p>	<p>4. I de tekster som følger, skal Herrens ord uttales tydelig og hørbart, slik disse ords natur krever det.</p> <p>Mens han satt til bords, like før han gav sitt liv for å befri oss, Presten tar brødet, holder det litt hevet over alteret og fortsetter:</p> <p>tok han brødet i sine hender, takket deg, velsignet, brøt det, gav det til sine disipler og sa: Han bøyer seg litt:</p> <p>TA OG ÉT ALLE AV DET: FOR DETTE ER MITT LEGEME SOM SKAL GIS FOR DERE.</p> <p>Han viser den konsekrede hostie for folket, legger den tilbake på patenaen, kneler og tilber.</p> <p>5. Så fortsetter presten: På samme måte, denne aften, Han tar kalken, holder den litt hevet over alteret og fortsetter: tok han velsignelsens kalk i sine hender, forkynte din barmhjertighet, gav kalken til sine disipler og sa: Han bøyer seg litt: TA OG DRIKK ALLE AV DEN: FOR DETTE ER MITT BLODS KALK, DEN NYE OG EVIGE PAKTS BLOD, SOM SKAL UTØSES FOR DERE OG FOR DE MANGE TIL SYNDENES FORLATELSE.</p>
--	---	--

<p>GJØR DETTE TIL MINNE OM MEG. Han løfter opp kalken, så folket kan se den, setter den tilbake på corporalet, kneler og tilber.</p> <p>6. Deretter sier han: Troens mysterium. Folket svarer: Din død forkynner vi, Herre, og din oppstandelse lovpriser vi, inntil du kommer. Eller: Så ofte som vi eter dette brød og drikker denne kalk, forkynner vi din død, Herre, inntil du kommer. Eller: Verdens Frelser, frels oss, du som satte oss fri ved ditt kors og din oppstandelse.</p> <p>7. Deretter sier presten med utstrakte hender: Derfor minnes vi din Sønn's død og oppstandelse og bærer frem for deg det fullkomne sonoffer som du har skjenket oss.</p> <p>Hellige Fader, i ydmykhet ber vi deg at vi, forenet med din Sønn, må finne velbehag for ditt åsyn, og at du i dette frelsende måltid må gi oss hans Ånd som sletter ut alt det som skiller oss fra hverandre.</p> <p>Måtte Ånden gjøre Kirken til et enhetens tegn blant menneskene og til redskap for din fred. Måtte den også bevare oss i samfunn med vår pave N. og vår biskop N.,* med alle biskopene og med hele ditt folk.</p>	<p>HOC FÁCITE IN MEAM COMMEMORATIÓNEM. Calicem ostendit populo,deponit super corporale, et genuflexus adorat.</p> <p>6. Deinde dicit: Mystérium fidei: Et populus prosequitur, acclamans: Mortem tuam annuntiámus, Dómine, et tuam resurrectionem confitémur, donec vénias. Vel: Quotiescúmque manducámus panem hunc et cálicem bíbimus, mortem tuam annuntiámus, Dómine, donec vénias. Vel: Salvátor mundi, salva nos, qui per crucem et resurrectionem tuam liberásti nos.</p> <p>7. Postea, extensis manibus, sacerdos dicit: Memóriam ígitur ágéntes Fílii tui mortis et resurrectionis, qui hoc pignus dilectiónis suæ nobis reliquit, tibi quod nobis tribuísti offérimus perféctæ reconciliatiónis sacrificium.</p> <p>Pater sancte, súplices deprecámur, ut nos quoque accéptos hábeas cum Fílio tuo et in hoc salutári convívio eíusdem Spíritum nobis præstáre dignéris, qui ómnia áuferat quæ nos ínvicem aliénant.</p> <p>Ipse Ecclésiám tuam inter hómines singum efficiat unitátis pacisque tuæ instruméntum, et nos in communióne consérvet cum Papa nostro N. et Antístite nostro N.* et cunctis Episcopis et univérso pópulo tuo.</p>	<p>GJØR DETTE TIL MINNE OM MEG. Han viser kalken for folket, setter den tilbake på corporalet og kneler og tilber.</p> <p>6. Deretter sier han: Troens mysterium. Folket fortsetter med akklamasjonen: Din død forkynner vi, Herre, og din oppstandelse lovpriser vi, inntil du kommer. Eller: Så ofte som vi eter dette brød og drikker denne kalk, forkynner vi din død, Herre, inntil du kommer.</p> <p>Eller: Verdens Frelser, frels oss, du som satte oss fri ved ditt kors og din oppstandelse.</p> <p>7. Med utstrakte hender sier så presten: Derfor, idet vi minnes din Sønn's død og oppstandelse bærer vi frem for deg det fullkomne sonoffer som du har skjenket oss.</p> <p>Hellige Far, ydmykt ber vi deg at vi, forenet med din Sønn, må finne velbehag for ditt åsyn, og at du i dette frelsende måltid må gi oss hans Ånd som sletter ut alt som skiller oss fra hverandre.</p> <p>Måtte Ånden gjøre din Kirke til et enhetens tegn blant menneskene og til redskap for din fred. Måtte Ånden også bevare oss i samfunn med vår pave N. og vår biskop N.,* med alle biskopene og med hele ditt folk.</p>
--	---	--

<p>Likesom du nå har samlet oss omkring din Sønn's bord, gi oss en gang å komme sammen med den ærerike Guds mor, Jomfru Maria, dine apostler og alle helgener, med våre avdøde brødre og søstre og med mennesker av alle stammer og tungemål som døde i ditt vennskap, i de nye himler og på den nye jord hvor fyllden av din fred stråler,</p> <p>Han fører hendene sammen. ved Kristus Jesus vår Herre.</p> <p>8. Han tar patenaen med hostien, og kalken, løfter dem og sier: Ved ham og med ham og i ham tilkommer deg, Gud, allmektige Fader, i Den Hellige Ånds enhet all ære og herlighet fra evighet til evighet. Folket svarer: Amen.</p> <p>Deretter følger kommunionensritusen, s. ???.</p> <p>* Her kan koadjutor eller hjelpebiskop nevnes, eller en annen biskop, slik det er anført i «Generell orientering om Missale Romanum», nr. 149.</p>	<p>Quemádmódom nunc ad mensam Filii tui nos congregásti, ita nos cóllige cum gloriósa Dei Genetríce Vírgine María, beátis Apóstolis tuis et ómnibus Sanctis, cum frátribus nostris, atque homínibus cuiúsvís stirpis et sermónis in tua amicítia defúntis, ad perpétuæ unitátis convívium, in cælis novis et terra nova, ubi plenitúdo pacis tuæ refúlget, Lungit manus: in Christo Iesu Dómino nostro.</p> <p>8. Accipit patenam cum hostia et calicem, et utrumque elevans, dicit: Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipoténti, in unitáte Spíritus Sancti, omnis honor et glória per omnia sæcula sæculórum. Populus acclamat: Amen.</p> <p>Deinde sequitur ritus Communionis, p. 597.</p> <p>* Hic fieri potest mentio de Episcopis Coadiutore vel Auxiliariibus, ut in <i>Institutione generali Missalis Romani</i>, n. 149, notatur.</p>	<p>Likesom du nå har samlet oss omkring din Sønn's bord, foren oss med den ærerike Guds Mor, Jomfru Maria, dine salige apostler og alle hellige, med våre avdøde brødre og søstre og med mennesker av alle stammer og tungemål, som døde i ditt vennskap. Foren oss med dem i de nye himler og på den nye jord hvor fyllden av din fred stråler,</p> <p>Han fører hendene sammen. i Kristus Jesus vår Herre.</p> <p>8. Han tar patenaen med hostien, og kalken, løfter dem og sier: Ved ham og med ham og i ham tilkommer deg, Gud, allmektige Far, i Den Hellige Ånds enhet all ære og herlighet fra evighet til evighet. Folket svarer med akklamasjonen: Amen.</p> <p>Deretter følger kommunionensritusen, s.???.</p> <p>* Her kan koadjutor biskopen eller hjelpebiskopene nevnes, slik det er anført i Generell orientering om Missale Romanum, nr. 149.</p>
---	--	--

Fire eukaristiske bønner i messene «for forskjellige anliggender»

[Se orientering om merking i grått nedenfor for det som er ulikt]

Eukaristisk bønn som kan brukes i messene «for forskjellige anliggender» I (Kirken på enhetens vei)

Messeboken 2011	2002-utgaven av Missale Romanum (tredje editio typica)	Liturgikommisjonens forslag til nye formuleringer med endret tekst i gult
	<p>De modo proferendi Precem eucharisticam quæ in Missis pro variis necessitatibus adhiberi potest quando in concelebratione adhibetur</p> <p>Prafatio, Vere Sanctus usque ad panem frangit, a solo celebrante principali, manibus extensis, dicuntur.</p> <p>A Rogamus ergo te usque ad Iesu Christi omnes concelebrantes omnia simul proferunt, manibus ad oblata extensis.</p> <p>A Qui pridie usque ad in diem aternitatis numeremur omnes concelebrantes omnia simul proferunt, hoc modo:</p> <p>a) Qui pridie, manibus iunctis; b) verba Domini, manu dextera, si opportunum videtur, ad panem et ad calicem extensa, ad ostensionem autem hostiam et calicem aspicientes ac postea profunde se inclinantes;</p> <p>c) Unde et nos et In oblationem Ecclesia tua, manibus extensis.</p> <p>Intercessiones: Ecclesiam tuam, Domine (qua est N.); vel Ad mensam ergo tuam; vel Huius participatione</p>	<p>Måten de eukaristiske bønner som kan anvendes i messer for forskjellige anliggender, fremføres under koncelebrasjon</p> <p>Prefasjonen, samt I sannhet hellig til og med bryter brødet sies av hovedcelebranten alene, med utstrakte hender.</p> <p>Fra Derfor bønnfaller vi deg til og med legeme og blod fremfører alle koncelebrantene alt i fellesskap, mens de strekker hendene mot offergavene.</p> <p>Fra Dagen før han led til og med lemmer på hans hellige legeme sies av alle koncelebrantene i fellesskap på følgende måte:</p> <p>a) Dagen før han led, med samlede hender; b) innstiftelsesordene med høyre hånd løftet i retning av brødet og kalken, dersom dette synes hensiktsmessig; ved fremvisningen av hostien og kalken følger alle disse med blikket og bøyer seg så dypt; c) Derfor hellige Far og Se nådig med utstrakte hender.</p> <p>Forbønnene: Herre, forny din Kirke (som finnes i N.); eller Når du nå har innbudt; eller Allmektige Far;</p>

<p>EUKARISTISK BØNN SOM KAN ANVENDES I MESSENE «FOR FORSKJELLIGE ANLIGGENDER»</p> <p>I Kirken på enhetens vei</p> <p>1. Det følgende alternativ av denne eukaristiske bønn anvendes gjerne sammen med messeformularene f.eks. for Kirken, for paven, for en biskop, for valg av pave eller biskop, for et konsil eller en synode, for prester, for presten personlig, for Kirkens tjenere, for en retrett eller et pastoralmøte.</p> <p>Ÿ: Herren være med dere. R: Og med din ånd.</p> <p>Ÿ: Løft deres hjerter. R: Vi løfter våre hjerter til Herren.</p> <p>Ÿ: La oss takke Herren, vår Gud. R: Det er verdig og rett.</p>	<p>mysterii; vel Ecclesiam tuam, Domine; et Memento fratrum nostrorum (N. et N.) uni alterive e concelebrantibus committi convenit, qui solus has preces manibus extensis profert.</p> <p>Partes prasertim qua sequuntur: Qui pridie, Simili modo, Unde et nos, In oblationem Ecclesia tuæ necnon doxologia finalis cantu proferri possunt.</p> <p>Doxologia finalis Precis eucharistica a solo celebrante principali aut ab omnibus concelebrantibus una cum celebrante principali profertur.</p> <p>PREX EUCHARISTICA QUÆ IN MISSIS PRO VARIIS NECESSITATIBUS ADHIBERI POTEST</p> <p>I Ecclesia in viam unitatis progrediens</p> <p>[De spesifikke bønner er merket med grått på latin]</p> <p>1. Sequens forma huius Precis eucharisticæ convenienter adhibetur cum formulariis Missarum v. gr. pro Ecclesia, pro Papa, pro Episcopo, pro eligendo Papa vel Episcopo, pro Concilio vel Synodo, pro sacerdotibus, pro seipso sacerdote, pro ministris Ecclesiæ, in conventu spirituali vel pastorali.</p> <p>Ÿ. Dominus vobiscum. R. Et cum spiritu tuo.</p> <p>Ÿ. Sursum corda. R. Habemus ad Dominum.</p> <p>Ÿ. Gratias agamus Domino Deo nostro. R. Dignum et iustum est.</p>	<p>eller Herre, gjør i nåde; og Kom i hu våre brødre og søstre (N. og N.) høver det seg å overlate til en eller to av koncelebrantene, som fremfører den alene og med utstrakte hender.</p> <p>Særlig følgende deler kan synges: Dagen før han led, På samme måte, Derfor hellige Far, Se nådig samt den avsluttende doksologi.</p> <p>Den eukaristiske bønns avsluttende doksologi fremføres av hovedcelebranten alene eller av alle koncelebrantene sammen med hovedcelebranten.</p> <p>EUKARISTISK BØNN SOM KAN ANVENDES I MESSENE «FOR FORSKJELLIGE ANLIGGENDER»</p> <p>I Kirken på enhetens vei</p> <p>1. Det følgende alternativ av denne eukaristiske bønn anvendes gjerne sammen med f.eks. messeformularene for Kirken, for paven, for en biskop, for valg av pave eller biskop, for et konsil eller en synode, for prester, for presten personlig, for Kirkens tjenere, for en retrett eller et pastoralmøte.</p> <p>Ÿ. Herren være med dere. R. Og med din ånd.</p> <p>Ÿ. Løft deres hjerter. R. Vi løfter våre hjerter til Herren.</p> <p>Ÿ. La oss takke Herren, vår Gud. R. Det er verdig og rett.</p>
--	--	---

<p>I sannhet, det er verdig og rett, vår skyldighet og vår frelse, at vi alltid og alle vegne takker deg, Herre, og synger din pris og ære, du all godhets Fader.</p> <p>For du har sendt din Sønn med budskap om frelse til alle folk og språk og nasjoner, og samlet dem i din ene Kirke. Du gjør Kirken levende ved Åndens kraft, og kaller alle mennesker til dens enhet.</p> <p>Din Kirke forkynner din kjærlighets pakt, den lar det salige håp om ditt rike lyse på jorden, og lar det skinne som tegn på den evige troskap du har lovet oss i Jesus Kristus, vår Herre. Derfor forener vi våre røster med alle himmelens krefter, og hele Kirken priser deg her på jorden idet vi alle dager istemmer:</p> <p>Hellig, hellig, hellig er Herren, Hærskarenes Gud. Himlene og jorden er fulle av din herlighet. Hosanna i det høye! Velsignet være han som kommer i Herrens navn. Hosanna i det høye!</p> <p>2. Presten sier med utstrakte hender: I sannhet hellig er du og verdig all vår lovsang, du vår Gud, som er menneskenes venn og alltid er hos oss på vår vandring gjennom livet. I sannhet velsignet er din elskede Sønn, som nå er midt iblant oss og forener oss ved sitt bord. Og likesom da han gikk sammen med disiplene til Emmaus, åpner han Skriftene for oss og bryter brødet.</p>	<p>Vere dignum et iustum est tibi grátias ágere tibi que glóriæ et laudis hymnum cánere, Dómine, Pater infinitæ bonitátis.</p> <p>Quia verbo Evangélii Filii tui, ex ómnibus pópulis, linguis et natió nibus unam Ecclésiam collegisti, per quam, Spíritus tui virtúte vivificátam, omnes hóm in es in unum congregáre non désinis.</p> <p>Ipsa tuæ dilecti ó nis testaméntum maniféstans, spem beátam regni incessánter largítur ac véluti signum tuæ fidelitátis respléndet quam in Christo Iesu Dómino nostro, in ætérnum promisísti.</p> <p>Et ídeo, cum ómnibus cælórum Virtútibus, in terris te iúgiter celebrámus, cum univér sa Ecclésia una voce dicéntes:</p> <p>Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.</p> <p>2. Sacerdos, manibus extensis, dicit: Vere Sanctus es et glorificándus, amátor hóm in um Deus, qui semper illis ades in itinere vitæ. Vere benedíctus Fílius tuus, qui præsens est in médio nostri cum ab eius amóre congregámur, et sicut olim pro discipulis nobis Scriptúras áperit et panem frangit.</p>	<p>I sannhet verdig og rett er det at vi alltid takker deg, Herre, og synger til din pris og ære, du uendelige godhets Far.</p> <p>For du har samlet den ene Kirke fra alle folk og språk og nasjoner ved din Sønn s Evangelium. Du gjør Kirken levende ved Åndens kraft, og kaller alle mennesker til hennes enhet.</p> <p>Hun forkynner din kjærlighets pakt og lar det salige håp om ditt rike lyse på jorden og skinne som tegn på den evige troskap du har lovet oss i Kristus Jesus, vår Herre.</p> <p>Derfor forener vi oss her på jorden med alle himmelens krefter idet vi med hele Kirken istemmer med én røst:</p> <p>Hellig, hellig, hellig er Herren, hærskarenes Gud. Himlene og jorden er fulle av din herlighet. Hosanna i det høye! Velsignet være han som kommer i Herrens navn. Hosanna i det høye!</p> <p>2. Med utstrakte hender sier presten: I sannhet hellig er du og verdig all vår lovsang, du vår Gud, som elsker menneskene og alltid er hos oss på vår vandring gjennom livet. I sannhet velsignet er din Sønn, som nå er til stede midt iblant oss og forener oss i sin kjærlighet. Og slik han en gang gjorde for disiplene, åpner han Skriftene for oss og bryter brødet.</p>
--	---	--

<p>3. Han fører hendene sammen, strekker dem ut over offergavene og sier: Derfor ber vi deg, barmhjertige Fader: Send din Hellige Ånd, og helliggjør disse gaver, brødet og vinen, Han fører hendene sammen, gjør korsets tegn over brødet og kalken samtidig, og sier: så de må bli for oss vår Herres Jesu Kristi legeme + og blod. Han fører hendene sammen.</p> <p>4. I de tekster som følger, skal Herrens ord uttales høyt og tydelig, slik disse ords natur krever det.</p> <p>Dagen før han led, under det siste aftensmåltidet, Presten tar brødet, holder det litt hevet over alteret og fortsetter: tok han brødet, takket, brøt brødet, gav det til sine disipler og sa:</p> <p>Han bøyer seg litt: TA OG ÉT ALLE DERAU: FOR DETTE ER MITT LEGEME, SOM SKAL GIS FOR DERE. Han løfter opp den konsekrerte hostie, så folket kan se den, legger den tilbake på patenaen, kneler og tilber.</p> <p>5. Deretter fortsetter presten: Likeså, etter måltidet Han tar kalken, holder den litt hevet over alteret og fortsetter: tok han kalken, takket deg, rakte kalken til sine disipler og sa:</p>	<p>3. Iungit manus, easque expansas super oblata tenens, dicit: Rogámus ergo te, Pater clementíssime, ut Spíritum Sanctum tuum emíttas, qui hæc dona panis et vini sanctíficet, iungit manus et signat semel super panem et calicem simul, dicens: ut nobis Corpus et + Sánguis fiant iungit manus Dómini nostri Iesu Christi.</p> <p>4. In formulis, quæ sequuntur, verba Domini proferantur distincte et aperte, prouti natura eorundem verborum requirit. Qui pridie quam paterétur, in suprémæ nocte Cenæ, accipit panem eumque parum elevatum super altare tenens prosequitur: accépit panem et benedíxit ac fregit, deditque discípuis suis, dicens: parum se inclinat ACCÍPITE ET MANDUCÁTE EX HOC OMNES: HOC EST ENIM CORPUS MEUM, QUOD PRO VOBIS TRADÉTUR. Hostiam consecratam ostendit populo, deponit super patenam, et genuflexus adorat.</p> <p>5. Postea prosequitur: Símili modo, postquam cenátum est accipit calicem, eumque parum elevatum super altare tenens, prosequitur: accípiens et cálicem, tibi grátias egit, deditque discípuis suis, dicens:</p>	<p>3. Han fører hendene sammen, strekker dem ut over offergavene og sier: Derfor bønnfaller vi deg, mildeste Far: Send din Hellige Ånd, og helliggjør disse gaver av brød og vin, Han fører hendene sammen, gjør korsets tegn over brødet og kalken samtidig, og sier: så de må bli for oss vår Herre Jesu Kristi legeme + og blod. Han fører hendene sammen.</p> <p>4. I de tekster som følger, skal Herrens ord uttales tydelig og hørbart, slik disse ords natur krever det.</p> <p>Dagen før han led, da natten med det siste måltid var kommet, Presten tar brødet, holder det litt hevet over alteret og fortsetter: tok han brødet, velsignet og brøt det, gav det til sine disipler og sa:</p> <p>Han bøyer seg litt: TA OG ÉT ALLE AV DET: FOR DETTE ER MITT LEGEME SOM SKAL GIS FOR DERE. Han viser den konsekrerte hostie for folket, legger den tilbake på patenaen og kneler og tilber.</p> <p>5. Så fortsetter presten: På samme måte, etter måltidet, Han tar kalken, holder den litt hevet over alteret og fortsetter: tok han kalken takket deg, gav den til sine disipler og sa:</p>
--	---	--

<p>Han bøyer seg litt: TA OG DRIKK ALLE DERAV: FOR DETTE ER MITT BLODS KALK, DEN NYE OG EVIGE PAKTS BLOD, SOM SKAL UTGYTES FOR DERE OG FOR DE MANGE TIL SYNDENES FORLATELSE. GJØR DETTE TIL MINNE OM MEG.</p> <p>Han løfter opp kalken, så folket kan se den, setter den tilbake på corporalet, kneler og tilber.</p> <p>6. Deretter sier han: Troens mysterium. Folket svarer: Din død forkynner vi, Herre, og din oppstandelse lovpriser vi, inntil du kommer. Eller: Så ofte som vi eter dette brød og drikker denne kalk, forkynner vi din død, Herre, inntil du kommer. Eller: Verdens Frelser, frels oss, du som satte oss fri ved ditt kors og din oppstandelse.</p> <p>7. Deretter sier presten med utstrakte hender: Derfor minnes vi, hellige Fader, Kristus, din Sønn, vår Frelser, som du gjennom lidelsen og døden på korset har ført til oppstandelsens herlighet og gitt sete ved din høyre hånd. Vi forkynner din kjærlighets verk i Kristus, og bærer frem for deg livets brød og velsignelsens kalk inntil han kommer.</p> <p>Se nådig til din Kirkes offergave, hvor vi, dine tjenere, bærer frem for deg det Kristi påskeoffer du selv har beredt for oss.</p>	<p>parum se inclinat ACCÍPITE ET BÍBITE EX EO OMNES: HIC EST ENIM CALIX SÁNGUINIS MEI NOVI ET ÆTÉRNI TESTAMÉNTI, QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDÉTUR IN REMISSIÓNEM PECCATÓRUM. HOC FÁCITE IN MEAM COMMEMORATIÓNEM.</p> <p>Calicem ostendit populo,deponit super corporale, et genuflexus adorat.</p> <p>6. Deinde dicit: Mystérium fidei: Et populus prosequitur, acclamans: Mortem tuam annuntiámus, Dómine, et tuam resurrectionem confitémur, donec vénias. Vel: Quotiescúmque manducámus panem hunc et cálicem bíbimus, mortem tuam annuntiámus, Dómine, donec vénias. Vel: Salvátor mundi, salva nos, qui per crucem et resurrectionem tuam liberásti nos.</p> <p>7. Postea, extensis manibus, sacerdos dicit: Unde et nos, Pater sancte, mémores Christi Filii tui Salvatóris nostri, quem per passionem et mortem crucis ad resurrectionis glóriam perduxísti et ad dexteram tuam sedére fecísti, opus tuæ caritátis annuntiámus, donec ipse véniat, tíbi que panem vitæ et cálicem benedictionis offérimus.</p> <p>In oblatiónem Ecclesiæ tuæ, in qua paschále Christi sacrificium nobis tráditum exhibémus, réspice propítius, et concéde,</p>	<p>Han bøyer seg litt: TA OG DRIKK ALLE AV DEN: FOR DETTE ER MITT BLODS KALK, DEN NYE OG EVIGE PAKTS BLOD, SOM SKAL UTØSES FOR DERE OG FOR DE MANGE TIL SYNDENES FORLATELSE. GJØR DETTE TIL MINNE OM MEG. Han viser kalken for folket, setter den tilbake på corporalet, kneler og tilber.</p> <p>6. Deretter sier han: Troens mysterium. Folket fortsetter med akklamasjonen: Din død forkynner vi, Herre, og din oppstandelse lovpriser vi, inntil du kommer. Eller: Så ofte som vi eter dette brød og drikker denne kalk, forkynner vi din død, Herre, inntil du kommer. Eller: Verdens Frelser, frels oss, du som satte oss fri ved ditt kors og din oppstandelse.</p> <p>7. Med utstrakte hender sier så presten: Derfor, hellige Far, minnes også vi Kristus, din Sønn, vår Frelser, som du gjennom lidelsen og døden på korset har ført til oppstandelsens herlighet og gitt sete ved din høyre hånd. Vi forkynner din kjærlighets verk i Kristus, og bærer frem for deg livets brød og velsignelsens kalk inntil han kommer.</p> <p>Se nådig til din Kirkes offergave, hvor vi, dine tjenere, bærer frem for deg det Kristi påskeoffer du selv har beredt for oss.</p>
---	--	--

<p>Skjenk oss din Hellige Ånds kraft, så vi som mottar din Sønnens legeme og blod, må bli forenet med ham i hans oppstandelse, og evig bli tallet med som lemmer på hans hellige legeme.</p> <p>Herre, forny din Kirke (som er i N.) med Evangeliets lys. Stryk enhetens bånd mellom de troende og dem som er hyrder for ditt folk, med vår pave N., med vår biskop N.,* og med alle Kirkens biskoper, så ditt folk i denne splittede verden kan lyse som et profetisk tegn på enhet og samhold.</p> <p>Kom ihu våre brødre og søstre (N. og N.), som er sovnet inn i Kristi fred, og alle de døde hvis tro du alene kjenner: Gi dem å skue lyset fra ditt åsyn, og skjenk dem livets fylde på oppstandelsens dag.</p> <p>Og når vår pilgrimsvandring på jorden er til ende, ta da også oss, dine tjenere, hjem til din evige bolig, hvor vi uten ende skal få leve sammen med deg og den salige Jomfru Maria, Guds mor, med dine apostler og martyrer, (med den hellige N.: dagens helgen eller en vernehelgen) og alle hellige, og sammen med dem lovsynge og prise deg Han fører hendene sammen. ved din Sønn, Jesus Kristus.</p> <p>8. Han tar patenaen med hostien, og kalken, løfter dem og sier: Ved ham og med ham og i ham</p>	<p>ut virtute Spiritus caritatis tuæ, inter Filii tui membra, cuius Corpori communicamus et Sanguini, nunc et in diem æternitatis numeremur.</p> <p>Ecclêsiam tuam, Dómine, (quæ est N.), lúmine rénova Evangélii. Vínculum unitátis confirma inter fidéles et pastóres plebis tuæ, una cum Papa nostro N. et Epíscopo nostro N. * et univérso órdine episcopáli, ut pópulus tuus, hoc in mundo discórdiis lacerátó, unitátis et concórdiæ prophéticum signum elúceat.</p> <p>Meménto fratrum nostrórum (N. et N.), qui in pace Christi tui dormiérunt omniúmque defunctorum, quorum fidem tu solus cognovisti: eos ad lumen vultus tui fruéndum admítte et in resurrectiône dona eis vitæ plenitúdinem.</p> <p>Concéde nos quoque, terréna exácta peregrinatióne, ad æténam perveníre mansiónem, ubi tecum semper vivémus et cum beáta Vírgine Dei Genetríce María, cum Apóstolis et martýribus, (cum Sancto N.: Sancto diei vel patrono) Sanctisque ómnibus communicántes, te laudábimus et magnificábimus Iungit manibus per Iesum Christum, Fílium tuum.</p> <p>8. Accipit patenam cum hostia et calicem, et utrumque elevans, dicit: Per ipsum, et cum ipso, et in ipso,</p>	<p>Skjenk oss kraften fra din kjærlighets Ånd, så vi som mottar din Sønnens legeme og blod, må bli forenet med ham i hans oppstandelse, og nå og i evighet telles med som lemmer på hans legeme.</p> <p>Herre, forny din Kirke (her i N. bispedømme) med Evangeliets lys. Styrk enhetens bånd mellom de troende og hyrdene for ditt folk, i enhet med vår pave N., med vår biskop N.,* og med alle Kirkens biskoper, så ditt folk i denne splittede verden kan lyse som et profetisk tegn på enhet og samhold.</p> <p>Kom i hu våre brødre og søstre (N. og N.), som sovnet inn i Kristi fred, og alle avdøde hvis tro du alene kjenner: Gi dem å skue lyset fra ditt åsyn, og skjenk dem i oppstandelsen livets fylde.</p> <p>Og når vår pilgrimsvandring på jorden er til ende, ta da også oss, dine tjenere, hjem til din evige bolig, hvor vi uten ende skal få leve sammen med deg, og med den salige Jomfru Maria, Guds Mor, dine apostler og martyrer, (med den hellige N.: dagens helgen eller en vernehelgen) og alle hellige, lovsynge og prise deg. Han fører hendene sammen. ved Jesus Kristus, din Sønn.</p> <p>8. Han tar patenaen med hostien, og kalken, løfter dem og sier: Ved ham og med ham og i ham</p>
--	--	--

<p>tilkommer deg, Gud, allmektige Fader, i Den Hellige Ånds enhet all ære og herlighet fra evighet til evighet. Folket svarer: Amen.</p> <p>Deretter følger kommunionsritusen, s. ???.</p> <p>* Her kan koadjutor eller hjelpebiskop nevnes, eller en annen biskop, slik det er anført i «Generell orientering om Missale Romanum», nr. 149</p>	<p>est tibi Deo Patri omnipoténti, in unitáte Spíritus Sancti, omnis honor et glória per ómnia sáecula sæculórum. Populus acclamat: Amen.</p> <p>Deinde sequitur ritus Communionis, p. 597.</p> <p>* Hic fieri potest mentio de Episcopis Coadiutore vel Auxiliariibus, ut in <i>Institutione generali Missalis Romani</i>, n. 149, notator.</p>	<p>tilkommer deg, Gud, allmektige Far, i Den Hellige Ånds enhet all ære og herlighet fra evighet til evighet. Folket svarer med akklamasjonen: Amen.</p> <p>Deretter følger kommunionsritusen, s.???</p> <p>* Her kan koadjutor biskopen eller hjelpebiskopene nevnes, slik det er anført i Generell orientering om Missale Romanum, nr. 149.</p>
---	--	---

Eukaristisk bønn som kan brukes i messene «for forskjellige anliggender»

II (Gud leder sin Kirke på frelsens vei)

Messeboken 2011	2002-utgaven av Missale Romanum (tredje editio typica) De spesifikke bønner er merket med grått på latin.	Liturgikommisjonens forslag til nye formuleringer med endret tekst i gult
<p style="text-align: center;">II Gud leder sin Kirke på frelsens vei</p> <p>1. Det følgende alternativ av denne eukaristiske bønn anvendes gjerne sammen med messeformularene f.eks. for Kirken, for prestekall, for legfolk, for familien, for munk og nonner, for kall til ordenslivet, for å be om kjærlighet, for slektninger og venner og for å takke Gud.</p> <p>Y: Herren være med dere. R: Og med din ånd.</p> <p>Y: Løft deres hjerter. R: Vi løfter våre hjerter til Herren.</p> <p>Y: La oss takke Herren, vår Gud. R: Det er verdig og rett.</p> <p>I sannhet, det er verdig og rett, vår skyldighet og vår frelse, at vi alltid og alle vegne takker deg, Herre, hellige Fader, du som er verdens skaper og livets kilde. Du forlater aldri det din visdom har virket, men utøver dine velgjerninger midt iblant oss. Med din sterke hånd og utstrakte arm førte du en gang ditt folk Israel gjennom ørkenen. I dag leder du din Kirke gjennom verden, og styrker den med kraften av din Ånd, så dens pilegrimsvandring i tiden</p>	<p style="text-align: center;">II Deus Ecclesiam suam in viam salutis conducens</p> <p>1. Sequens forma huius Preci eucharisticæ convenienter adhibetur cum formulariis Missarum v. gr. pro Ecclesia, pro vocationibus ad sacros Ordines, pro laicis, pro familia, pro religiosis, pro vocationibus ad vitam religiosam, ad postulandam caritatem, pro familiaribus et amicis, pro gratiis Deo reddendis.</p> <p>Y. Dominus vobiscum. R. Et cum spiritu tuo.</p> <p>Y. Sursum corda. R. Habemus ad Dominum.</p> <p>Y. Gratias agamus Domino Deo nostro. R. Dignum et iustum est.</p> <p>Vere dignum et iustum est, æquum et salutäre, nos tibi semper et ubique grätias ägere: Dömine, sancte Pater, mundi creátor et fons omnis vitæ:</p> <p>Qui öpera sapiéntiæ tuæ numquam derelinquis, sed in médio nostri adhuc próvidus operáris. In manu poténti et bráchio exténto pópulum tuum Israel per desértum duxísti; nunc autem Ecclésiám tuam in mundo peregrinántem, Spíritus Sancti virtúte semper comitáris,</p>	<p style="text-align: center;">II Gud leder sin Kirke på frelsens vei</p> <p>1. Det følgende alternativ av denne eukaristiske bønn anvendes gjerne sammen med f.eks. messeformularene for Kirken, for kall til de geistlige ordinasjoner, for lekfolk, for familien, for ordensfolk, for kall til ordensliv og til karitativ innsats, for slektninger og venner og for å bringe Gud takk.</p> <p>Y. Herren være med dere. R. Og med din ånd.</p> <p>Y. Løft deres hjerter. R. Vi løfter våre hjerter til Herren.</p> <p>Y. La oss takke Herren, vår Gud. R. Det er verdig og rett.</p> <p>I sannhet verdig og rett er det, vår skyldighet og vår frelse, at vi alltid og over alt takker deg, Herre, hellige Far, du som er verdens skaper og livets kilde.</p> <p>Du forlater aldri det din visdom har virket, men utøver dine velgjerninger midt iblant oss. Med din sterke hånd og utstrakte arm førte du engang ditt folk Israel gjennom ørkenen. I dag leder du din Kirke gjennom verden, og styrker henne med kraften av din Ånd, så hennes pilegrimsvandring i tiden</p>

<p>leder frem til den evige glede i ditt rike, ved Kristus, vår Herre.</p> <p>Derfor synger vi med alle engler og hellige din herlighets pris, idet vi alle dager istemmer:</p> <p>Hellig, hellig, hellig er Herren, Hærskarenes Gud. Himlene og jorden er fulle av din herlighet. Hosanna i det høye! Velsignet være han som kommer i Herrens navn. Hosanna i det høye!</p> <p>2. Presten sier med utstrakte hender: I sannhet hellig er du og verdig all vår lovsang, du vår Gud, som er menneskenes venn og alltid er hos oss på vår vandring gjennom livet. I sannhet velsignet er din elskede Sønn, som nå er midt iblant oss og forener oss ved sitt bord. Og likesom da han gikk sammen med disiplene til Emmaus, åpner han Skriftene for oss og bryter brødet.</p> <p>3. Han fører hendene sammen, strekker dem ut over offergavene og sier: Derfor ber vi deg, barmhjertige Fader: Send din Hellige Ånd, og helliggjør disse gaver, brødet og vinen, Han fører hendene sammen, gjør korsets tegn over brødet og kalken samtidig, og sier: så de må bli for oss vår Herres Jesu Kristi legeme + og blod. Han fører hendene sammen.</p> <p>4. I de tekster som følger, skal Herrens ord uttales høyt og tydelig, slik disse ords natur krever det.</p>	<p>eámque per témporis sémitas in gáudium ætérnum regni tui condúcis, per Christum Dóminum nostrum.</p> <p>Unde et nos cum Angelis et Sanctis hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes:</p> <p>Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosáanna in excélsis. Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosáanna in excélsis.</p> <p>2. Sacerdos, manibus extensis, dicit: Vere Sanctus es et gloriíficándus, amátor hóminum Deus, qui semper illis ades in itínere vitæ. Vere benedíctus Fílius tuus, qui præsens est in médio nostri cum ab eius amóre congregámur, et sicut olim pro discípuilis nobis Scriptúras áperit et panem frangit.</p> <p>3. Iungit manus, easque expansas super oblata tenens, dicit: Rogámus ergo te, Pater clementíssime, ut Spíritum Sanctum tuum emíttas, qui hæc dona panis et vini sanctíficet, iungit manus et signat semel super panem et calicem simul, dicens: ut nobis Corpus et + Sánguis fiant iungit manus Dómini nostri Iesu Christi.</p> <p>4. In formulis, quæ sequuntur, verba Domini proferantur distincte et aperte, prouti natura eorundem verborum requirit.</p>	<p>leder frem til den evige glede i ditt rike, ved Kristus, vår Herre.</p> <p>Derfor synger vi med alle engler og hellige din herlighets pris, idet vi uten ende istemmer:</p> <p>Hellig, hellig, hellig er Herren, hærskarenes Gud. Himlene og jorden er fulle av din herlighet. Hosanna i det høye! Velsignet være han som kommer i Herrens navn. Hosanna i det høye!</p> <p>2. Med utstrakte hender sier presten: I sannhet hellig er du og verdig all vår lovsang, du vår Gud, som elsker menneskene og alltid er hos oss på vår vandring gjennom livet. I sannhet velsignet er din Sønn, som nå er til stede midt iblant oss og forener oss i sin kjærlighet. Og slik han gjorde for disiplene, åpner han Skriftene for oss og bryter brødet.</p> <p>3. Han fører hendene sammen, strekker dem ut over offergavene og sier: Derfor bønnfaller vi deg, mildeste Far: Send din Hellige Ånd, og helliggjør disse gaver av brød og vin, Han fører hendene sammen, gjør korsets tegn over brødet og kalken samtidig, og sier: så de må bli for oss vår Herre Jesu Kristi legeme + og blod. Han fører hendene sammen.</p> <p>4. I de tekster som følger, skal Herrens ord uttales tydelig og hørbart, slik disse ords natur krever det.</p>
--	--	---

<p>Dagen før han led, under det siste aftensmåltidet, Presten tar brødet, holder det litt hevet over alteret og fortsetter:</p> <p>tok han brødet, takket, brøt brødet, gav det til sine disipler og sa: Han bøyer seg litt: TA OG ÉT ALLE DERAU: FOR DETTE ER MITT LEGEME, SOM SKAL GIS FOR DERE.</p> <p>Han løfter opp den konsekrerte hostie, så folket kan se den, legger den tilbake på patenaen, kneler og tilber.</p> <p>5. Deretter fortsetter presten: Likeså, etter måltidet Han tar kalken, holder den litt hevet over alteret og fortsetter: tok han kalken, takk deg, rakte kalken til sine disipler og sa: Han bøyer seg litt:</p> <p>TA OG DRIKK ALLE DERAU: FOR DETTE ER MITT BLODS KALK, DEN NYE OG EVIGE PAKTS BLOD, SOM SKAL UTGYTES FOR DERE OG FOR DE MANGE TIL SYNDENES FORLATELSE. GJØR DETTE TIL MINNE OM MEG. Han løfter opp kalken, så folket kan se den, setter den tilbake på corporalet, kneler og tilber.</p> <p>6. Deretter sier han: Troens mysterium. Folket svarer:</p>	<p>Qui pridie quam pateretur, in supræmæ nocte Cenæ, accipit panem eumque parum elevatum super altare tenens prosequitur: accipit panem et benedixit ac fregit, deditque discipulis suis, dicens: parum se inclinat ACCÍPITE ET MANDUCÁTE EX HOC OMNES: HOC EST ENIM CORPUS MEUM, QUOD PRO VOBIS TRADÉTUR. Hostiam consecratam ostendit populo, deponit super patenam, et genuflexus adorat.</p> <p>5. Postea prosequitur: Símili modo, postquam cenátum est accipit calicem, eumque parum elevatum super altare tenens, prosequitur: accipiens et cálicem, tibi grátias egit, deditque discipulis suis, dicens: parum se inclinat ACCÍPITE ET BÍBITE EX EO OMNES: HIC EST ENIM CALIX SÁNGUINIS MEI NOVI ET ÆTÉRNI TESTAMÉNTI, QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDÉTUR IN REMISSIÓNEM PECCATÓRUM. HOC FÁCITE IN MEAM COMMEMORATIÓNEM. Calicem ostendit populo,deponit super corporale, et genuflexus adorat.</p> <p>6. Deinde dicit: Mystérium fidei: Et populus prosequitur, acclamans:</p>	<p>Dagen før han led, da natten med det siste måltid var kommet, Presten tar brødet, holder det litt hevet over alteret og fortsetter: tok han brødet, velsignet og brøt det, gav det til sine disipler og sa:</p> <p>Han bøyer seg litt: TA OG ÉT ALLE AV DET: FOR DETTE ER MITT LEGEME SOM SKAL GIS FOR DERE. Han viser den konsekrerte hostie for folket, legger den tilbake på patenaen og kneler og tilber.</p> <p>5. Så fortsetter presten: På samme måte, etter måltidet, Han tar kalken, holder den litt hevet over alteret og fortsetter: tok han kalken takk deg, gav den til sine disipler og sa: Han bøyer seg litt: TA OG DRIKK ALLE AV DEN: FOR DETTE ER MITT BLODS KALK, DEN NYE OG EVIGE PAKTS BLOD, SOM SKAL UTØSES FOR DERE OG FOR DE MANGE TIL SYNDENES FORLATELSE. GJØR DETTE TIL MINNE OM MEG. Han viser kalken for folket, setter den tilbake på corporalet, kneler og tilber.</p> <p>6. Deretter sier han: Troens mysterium. Folket fortsetter med akklamasjonen:</p>
---	---	--

<p>Din død forkynner vi, Herre, og din oppstandelse lovpriser vi, inntil du kommer. Eller: Så ofte som vi eter dette brød og drikker denne kalk, forkynner vi din død, Herre, inntil du kommer. Eller: Verdens Frelser, frels oss, du som satte oss fri ved ditt kors og din oppstandelse.</p> <p>7. Deretter sier presten med utstrakte hender: Derfor minnes vi, hellige Fader, Kristus, din Sønn, vår Frelser, som du gjennom lidelsen og døden på korset har ført til oppstandelsens herlighet og gitt sete ved din høyre hånd. Vi forkynner din kjærlighets verk i Kristus, og bærer frem for deg livets brød og velsignelsens kalk inntil han kommer.</p> <p>Se nådig til din Kirkes offergave, hvor vi, dine tjenere, bærer frem for deg det Kristi påskeoffer du selv har beredt for oss. Skjenk oss din Hellige Ånds kraft, så vi som mottar din Sønnens legeme og blod, må bli forenet med ham i hans oppstandelse, og evig bli tellet med som lemmer på hans hellige legeme.</p> <p>Når du nå har innbudt oss til ditt bord, ber vi deg, Herre: Styrk enheten mellom oss, så vi sammen med vår pave N., vår biskop N.,* med alle Kirkens biskoper, prester og diakoner og med hele ditt folk i tro og håp kan vandre på dine veier og spre glede og tillit i verden.</p>	<p>Mortem tuam annuntiámus, Dómine, et tuam resurrectionem confitémur, donec vénias. Vel: Quotiescúmque manducámus panem hunc et cálicem bíbimus, mortem tuam annuntiámus, Dómine, donec vénias. Vel: Salvátor mundi, salva nos, qui per crucem et resurrectionem tuam liberásti nos.</p> <p>7. Postea, extensis manibus, sacerdos dicit: Unde et nos, Pater sancte, mémoires Christi Filii tui Salvátoris nostri, quem per passionem et mortem crucis ad resurrectionis glóriam perduxísti et ad dexteram tuam sedére fecísti, opus tuæ caritátis annuntiámus, donec ipse véniat, tibi que panem vitæ et cálicem benedictionis offérimus.</p> <p>In oblationem Ecclésiæ tuæ, in qua paschále Christi sacrificium nobis tráditum exhibémus, respice propítius, et concéde, ut virtúte Spíritus caritátis tuæ, inter Filii tui membra, cuius Córpori communicámus et Sánguini, nunc et in diem æternitátis numerémur.</p> <p>Ad mensam ergo tuam convocátos, Dómine, nos in unitáte confirma: ut, una cum Papa nostro N. et Epíscopo nostro N.,* cum ómnibus Episcopis, presbýteris, diáconis et univérso pópulo tuo, in fide ac spe per sémitas tuas ambulántes, gáudium et fidúciam in mundum effúndere valeámus.</p>	<p>Din død forkynner vi, Herre, og din oppstandelse lovpriser vi, inntil du kommer. Eller: Så ofte som vi eter dette brød og drikker denne kalk, forkynner vi din død, Herre, inntil du kommer. Eller: Verdens Frelser, frels oss, du som satte oss fri ved ditt kors og din oppstandelse.</p> <p>7. Med utstrakte hender sier så presten: Derfor, hellige Far, minnes også vi Kristus, din Sønn, vår Frelser, som du gjennom lidelsen og døden på korset har ført til oppstandelsens herlighet og gitt sete ved din høyre hånd. Vi forkynner din kjærlighets verk i Kristus, og bærer frem for deg livets brød og velsignelsens kalk inntil han kommer.</p> <p>Se nådig til din Kirkes offergave, hvor vi, dine tjenere, bærer frem for deg det Kristi påskeoffer du selv har beredt for oss. Skjenk oss kraften fra din kjærlighets Ånd, så vi som mottar din Sønnens legeme og blod, må bli forenet med ham i hans oppstandelse, og evig telles med som lemmer på hans hellige legeme.</p> <p>Når du nå har innbudt oss til ditt bord, Herre, ber vi deg: Styrk enheten mellom oss, så vi sammen med vår pave N., vår biskop N.,* med alle biskoper, prester og diakoner og med hele ditt folk i tro og håp kan vandre på dine veier og spre glede og tillit i verden.</p>
---	--	---

<p>Kom ihu våre brødre og søstre (N. og N.), som er sovnet inn i Kristi fred, og alle de døde hvis tro du alene kjenner: Gi dem å skue lyset fra ditt åsyn, og skjenk dem livets fylde på oppstandelsens dag.</p> <p>Og når vår pilegrimsvandring på jorden er til ende, ta da også oss, dine tjenere, hjem til din evige bolig, hvor vi uten ende skal få leve sammen med deg og den salige Jomfru Maria, Guds mor, med dine apostler og martyrer, (med den hellige N.: dagens helgen eller en vernehelgen) og alle hellige, og sammen med dem lovsyngte og prise deg Han fører hendene sammen. ved din Sønn, Jesus Kristus.</p> <p>8. Han tar patenaen med hostien, og kalken, løfter dem og sier: Ved ham og med ham og i ham tilkommer deg, Gud, allmechtige Fader, i Den Hellige Ånds enhet all ære og herlighet fra evighet til evighet. Folket svarer: Amen. Deretter følger kommuniensritusen, s. ???.</p> <p>* Her kan koadjutor eller hjelpebiskop nevnes, eller en annen biskop, slik det er anført i «Generell orientering om Missale Romanum», nr. 149.</p>	<p>Meménto fratrum nostrórum (N. et N.), qui in pace Christi tui dormiérunt omniúmque defunctórum, quorum fidem tu solus cognovisti: eos ad lumen vultus tui fruéndum admítte et in resurreccióné dona eis vitæ plenitúdinem.</p> <p>Concéde nos quoque, terréna exácta peregrinatióne, ad æténam pervenire mansiónem, ubi tecum semper vivémus et cum beáta Vírgine Dei Genetríce María, cum Apóstolis et martýribus, (cum Sancto N.: Sancto diei vel patrono) Sanctisque ómnibus communicántes, te laudábimus et magnificábimus Iungit manibus per Iesum Christum, Fílium tuum.</p> <p>8. Accipit patenam cum hostia et calicem, et utrumque elevans, dicit: Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipoténti, in unitáte Spíritus Sancti, omnis honor et glória per ómnia sáecula sáeculórum. Populus acclamat: Amen.</p> <p>Deinde sequitur ritus Communionis, p. 597.</p> <p>* Hic fieri potest mentio de Episcopis Coadiutore vel Auxiliariibus, ut in <i>Institutione generali Missalis Romani</i>, n. 149, notator.</p>	<p>Kom i hu våre brødre og søstre (N. og N.), som sovnet inn i Kristi fred, og alle avdøde hvis tro du alene kjenner: Gi dem å skue lyset fra ditt åsyn, og skjenk dem i oppstandelsen livets fylde.</p> <p>Og når vår pilegrimsvandring på jorden er til ende, ta da også oss, dine tjenere, hjem til din evige bolig, hvor vi uten ende skal få leve sammen med deg og den salige Jomfru Maria, Guds Mor, med dine apostler og martyrer, (med den hellige N.: dagens helgen eller en vernehelgen) og alle hellige, og sammen med dem lovsyngte og prise deg Han fører hendene sammen. ved Jesus Kristus, din Sønn.</p> <p>8. Han tar patenaen med hostien, og kalken, løfter dem og sier: Ved ham og med ham og i ham tilkommer deg, Gud, allmechtige Far, i Den Hellige Ånds enhet all ære og herlighet fra evighet til evighet. Folket svarer med akklamasjonen: Amen.</p> <p>Deretter følger kommuniensritusen, s. ???.</p> <p>* Her kan koadjutor biskopen eller hjelpebiskopen nevnes, slik det er anført i Generell orientering om Missale Romanum, nr. 149.</p>
---	--	--

Eukaristisk bønn som kan brukes i messene «for forskjellige anliggender»

III (Jesus – veien til Faderen)

Messeboken 2011	2002-utgaven av Missale Romanum (tredje editio typica) De spesifikke bønner er merket med grått på latin.	Liturgikommisjonens forslag til nye formuleringer med endret tekst i gult
<p style="text-align: center;">III Jesus – veien til Faderen</p> <p>1. Det følgende alternativ av denne eukaristiske bønn anvendes gjerne sammen med messeformularene f.eks. for Evangeliets utbredelse, for kristne som blir forfulgt, for fedrelandet eller samfunnet, for statsmaktene, for møter av statsledere, ved årsskiftet (nyttår), for folkenes utvikling.</p> <p>☩: Herren være med dere. R: Og med din ånd.</p> <p>☩: Løft deres hjerter. R: Vi løfter våre hjerter til Herren.</p> <p>☩: La oss takke Herren, vår Gud. R: Det er verdig og rett.</p> <p>I sannhet, det er verdig og rett, vår skyldighet og vår frelse, at vi alltid og alle vegne takker deg, hellige Fader, himmelens og jordens Hersker, ved Kristus, vår Herre.</p> <p>For ved ham som er ditt Ord skapte du verden, og ved ham styrer du alt med rettferd. Du gav oss ham til mellommann da Ordet ble kjød; han talte ditt ord til oss og kalte oss til følgesvenner.</p>	<p style="text-align: center;">III Iesus via ad Patrem</p> <p>1. Sequens forma huius Precis eucharisticæ convenienter adhibetur cum formulariis Missarum v. gr. pro evangelizatione populorum, pro christianis persecutione vexatis, pro patria vel civitate, pro rempublicam moderantibus, pro cœtu moderatorum nationum, initio anni civilis, pro populorum progressionem.</p> <p>☩. Dominus vobiscum. R. Et cum spiritu tuo.</p> <p>☩. Sursum corda. R. Habemus ad Dominum.</p> <p>☩. Gratias agamus Domino Deo nostro. R. Dignum et iustum est.</p> <p>Vere dignum et iustum est, æquum et salutäre, nos tibi semper et ubique grätias ägere, sancte Pater, Dömine cæli et terræ, per Christum Döminum nostrum.</p> <p>Quia per Verbum tuum mundum creásti et univërsa in æquitäte moderáris. Ipsum, caro factum, nobis mediatórem dedísti, qui verba tua nobis est locútus et ad sui sequélam nos vocávit; ille via est quæ nos ad te ducit,</p>	<p style="text-align: center;">III Jesus – veien til Faderen</p> <p>1. Det følgende alternativ av denne eukaristiske bønn anvendes gjerne sammen med f.eks. messeformularene for Evangeliets utbredelse, for kristne som blir forfulgt, for fedrelandet eller samfunnet, for statsmaktene, for møter mellom statsledere, ved årsskifte (nyttår) og for folkenes fremgang.</p> <p>☩. Herren være med dere. R. Og med din ånd.</p> <p>☩. Løft deres hjerter. R. Vi løfter våre hjerter til Herren.</p> <p>☩. La oss takke Herren, vår Gud. R. Det er verdig og rett.</p> <p>I sannhet verdig og rett er det, vår skyldighet og vår frelse, at vi alltid og over alt takker deg, hellige Far, himmelens og jordens Herre, ved Kristus, vår Herre.</p> <p>For ved ditt Ord skapte du verden og styrer alt med rettferd. Du gav oss ham til mellommann da Ordet ble kjød; han talte ditt ord til oss og kalte oss til etterfølgelse.</p>

<p>Han er veien som fører oss til deg, sannheten som gjør oss fri, og livet som fyller oss med glede.</p> <p>Ved din Sønn samler du alle mennesker; vi er skapt for å herliggjøre ditt navn, gjenløst ved korsets blod, merket med Åndens innsegl, og du gjør oss til én familie.</p> <p>Derfor synger vi med alle engler og hellige din herlighets pris, idet vi alle dager istemmer:</p> <p>Hellig, hellig, hellig er Herren, Hærskarenes Gud. Himlene og jorden er fulle av din herlighet. Hosanna i det høye! Velsignet være han som kommer i Herrens navn. Hosanna i det høye!</p> <p>2. Presten sier med utstrakte hender: I sannhet hellig er du og verdig all vår lovsang, du vår Gud, som er menneskenes venn og alltid er hos oss på vår vandring gjennom livet. I sannhet velsignet er din elskede Sønn, som nå er midt iblant oss og forener oss ved sitt bord. Og likesom da han gikk sammen med disiplene til Emmaus, åpner han Skriftene for oss og bryter brødet.</p> <p>3. Han fører hendene sammen, strekker dem ut over offergavene og sier: Derfor ber vi deg, barmhjertige Fader: Send din Hellige Ånd, og herliggjør disse gaver, brødet og vinen, Han fører hendene sammen, gjør korsets tegn over brødet og kalken samtidig, og sier:</p>	<p>véritas quæ nos liberat, vita quæ gáudio nos replet.</p> <p>Per Fílium tuum hómines, quos ad glóriam tui nóminis fecísti, sáanguine crucis eius redémptos et Spíritus sigillo signátos in unam cólligis famíliam.</p> <p>Quaprópter nunc et usque in sáeculum, ómniibus cum Angelis glóriam tuam prædicámus, iucúnda celebratióne clamántes:</p> <p>Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.</p> <p>2. Sacerdos, manibus extensis, dicit: Vere Sanctus es et glorificándus, amátor hóminum Deus, qui semper illis ades in itínere vitæ. Vere benedíctus Fílius tuus, qui præsens est in médio nostri cum ab eius amóre congregámur, et sicut olim pro discípuis nobis Scriptúras áperit et panem frangit.</p> <p>3. Iungit manus, easque expansas super oblata tenens, dicit: Rogámus ergo te, Pater clementíssime, ut Spíritum Sanctum tuum emíttas, qui hæc dona panis et vini sanctíficet, iungit manus et signat semel super panem et calicem simul, dicens:</p>	<p>Han er veien som fører oss til deg, sannheten som gjør oss fri, og livet som fyller oss med glede. Ved din Sønn samler du til én familie menneskene som du har skapt til ditt navns ære, de som er forløst ved korsets blod og merket med Åndens segl.</p> <p>Derfor synger vi nå og i evigheten med alle engler og hellige din herlighets pris, idet vi jublende istemmer:</p> <p>Hellig, hellig, hellig er Herren, hærskarenes Gud. Himlene og jorden er fulle av din herlighet. Hosanna i det høye! Velsignet være han som kommer i Herrens navn. Hosanna i det høye!</p> <p>2. Med utstrakte hender sier presten: I sannhet hellig er du og verdig all vår lovsang, du vår Gud, som elsker menneskene og alltid er hos oss på vår vandring gjennom livet. I sannhet velsignet er din Sønn, som nå er til stede midt iblant oss og forener oss i sin kjærlighet. Og slik han gjorde for disiplene, åpner han Skriftene for oss og bryter brødet.</p> <p>3. Han fører hendene sammen, strekker dem ut over offergavene og sier: Derfor bønnfaller vi deg, mildeste Far: Send din Hellige Ånd, og herliggjør disse gaver av brød og vin, Han fører hendene sammen, gjør korsets tegn over brødet og kalken samtidig, og sier:</p>
--	---	--

<p>så de må bli for oss vår Herres Jesu Kristi legeme + og blod. Han fører hendene sammen.</p> <p>4. I de tekster som følger, skal Herrens ord uttales høyt og tydelig, slik disse ords natur krever det. Dagen før han led, under det siste aftensmåltidet,</p> <p>Presten tar brødet, holder det litt hevet over alteret og fortsetter: tok han brødet, takket, brøt brødet, gav det til sine disipler og sa:</p> <p>Han bøyer seg litt: TA OG ÉT ALLE DERAU: FOR DETTE ER MITT LEGEME, SOM SKAL GIS FOR DERE. Han løfter opp den konsekrede hostie, så folket kan se den, legger den tilbake på patenaen, kneler og tilber.</p> <p>5. Deretter fortsetter presten: Likeså, etter måltidet Han tar kalken, holder den litt hevet over alteret og fortsetter:</p> <p>tok han kalken, takket deg, rakte kalken til sine disipler og sa: Han bøyer seg litt: TA OG DRIKK ALLE DERAU: FOR DETTE ER MITT BLODS KALK, DEN NYE OG EVIGE PAKTS BLOD, SOM SKAL UTGYTES FOR DERE OG FOR DE MANGE TIL SYNDENES FORLATELSE. GJØR DETTE TIL MINNE OM MEG.</p>	<p>ut nobis Corpus et + Sanguis fiat</p> <p>jungit manus Dómini nostri Iesu Christi.</p> <p>4. In formulis, quæ sequuntur, verba Domini proferantur distincte et aperte, prouti natura eorum verborum requirit. Qui pridie quam pateretur, in supremæ nocte Cenæ, accipit panem eumque parum elevatum super altare tenens prosequitur: accipit panem et benedixit ac fregit, deditque discipulis suis, dicens: parum se inclinat ACCÍPITE ET MANDUCÁTE EX HOC OMNES: HOC EST ENIM CORPUS MEUM, QUOD PRO VOBIS TRADÉTUR. Hostiam consecratam ostendit populo, deponit super patenam, et genuflexus adorat.</p> <p>5. Postea prosequitur: Símili modo, postquam cenatum est accipit calicem, eumque parum elevatum super altare tenens, prosequitur: accipiens et calicem, tibi grátias egit, deditque discipulis suis, dicens: parum se inclinat ACCÍPITE ET BÍBITE EX EO OMNES: HIC EST ENIM CALIX SÁNGUINIS MEI NOVI ET ÆTÉRNA TESTAMÉNTI, QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDÉTUR IN REMISSIÓNEM PECCATÓRUM. HOC FÁCITE IN MEAM COMMEMORATIÓNEM.</p>	<p>så de må bli for oss vår Herrc Jesu Kristi legeme + og blod. Han fører hendene sammen.</p> <p>4. I de tekster som følger, skal Herrens ord uttales tydelig og hørbart, slik disse ords natur krever det. Dagen før han led, da natten med det siste måltid var kommet, Presten tar brødet, holder det litt hevet over alteret og fortsetter:</p> <p>tok han brødet, velsignet og brøt det, gav det til sine disipler og sa: Han bøyer seg litt: TA OG ÉT ALLE AV DET: FOR DETTE ER MITT LEGEME SOM SKAL GIS FOR DERE. Han viser den konsekrede hostie for folket, legger den tilbake på patenaen og kneler og tilber.</p> <p>5. Så fortsetter presten: På samme måte, etter måltidet, Han tar kalken, holder den litt hevet over alteret og fortsetter: tok han kalken takket deg, gav den til sine disipler og sa: Han bøyer seg litt: TA OG DRIKK ALLE AV DEN: FOR DETTE ER MITT BLODS KALK, DEN NYE OG EVIGE PAKTS BLOD, SOM SKAL UTØSES FOR DERE OG FOR DE MANGE TIL SYNDENES FORLATELSE. GJØR DETTE TIL MINNE OM MEG.</p>
--	---	---

<p>Han løfter opp kalken, så folket kan se den, setter den tilbake på corporalet, kneler og tilber.</p> <p>6. Deretter sier han: Troens mysterium. Folket svarer: Din død forkynner vi, Herre, og din oppstandelse lovpriser vi, inntil du kommer. Eller: Så ofte som vi eter dette brød og drikker denne kalk, forkynner vi din død, Herre, inntil du kommer. Eller: Verdens Frelser, frels oss, du som satte oss fri ved ditt kors og din oppstandelse.</p> <p>7. Deretter sier presten med utstrakte hender: Derfor minnes vi, hellige Fader, Kristus, din Sønn, vår Frelser, som du gjennom lidelsen og døden på korset har ført til oppstandelsens herlighet og gitt sete ved din høyre hånd. Vi forkynner din kjærlighets verk i Kristus, og bærer frem for deg livets brød og velsignelsens kalk inntil han kommer.</p> <p>Se nådig til din Kirkes offergave, hvor vi, dine tjenere, bærer frem for deg det Kristi påskeoffer du selv har beredt for oss. Skjenk oss din Hellige Ånds kraft, så vi som mottar din Sønnens legeme og blod, må bli forenet med ham i hans oppstandelse, og evig bli tellet med som lemmer på hans hellige legeme.</p> <p>Allmektige Fader, la oss som får del i dette mysterium bli fornyet ved Den Hellige Ånd</p>	<p>Calicem ostendit populo, deponit super corporale, et genuflexus adorat.</p> <p>6. Deinde dicit: Mysterium fidei: Et populus prosequitur, acclamans: Mortem tuam annuntiāmus, Dómine, et tuam resurrectionem confitémur, donec vénias. Vel: Quotiescúmque manducāmus panem hunc et cálicem bíbimus, mortem tuam annuntiāmus, Dómine, donec vénias. Vel: Salvátor mundi, salva nos, qui per crucem et resurrectionem tuam liberásti nos.</p> <p>7. Postea, extensis manibus, sacerdos dicit: Unde et nos, Pater sancte, mémores Christi Filii tui Salvatóris nostri, quem per passióem et mortem crucis ad resurrectionis glóriam perduxísti et ad dexteram tuam sedére fecísti, opus tuæ caritátis annuntiāmus, donec ipse véniat, tibi que panem vitæ et cálicem benedictiónis offerimus.</p> <p>In oblatiónem Ecclésiæ tuæ, in qua paschále Christi sacrificium nobis tráditum exhibémus, respice propítius, et concéde, ut virtúte Spíritus caritátis tuæ, inter Filii tui membra, cuius Córpori comunicāmus et Sanguini, nunc et in diem æternitátis numerémur.</p> <p>Huius participatióne mysterii, omnípotens Pater, nos Spíritu vivífica et imágini Filii tui confórmes fieri concéde</p>	<p>Han viser kalken for folket, setter den tilbake på corporalet, kneler og tilber.</p> <p>6. Deretter sier han: Troens mysterium. Folket fortsetter med akklamasjonen: Din død forkynner vi, Herre, og din oppstandelse lovpriser vi, inntil du kommer. Eller: Så ofte som vi eter dette brød og drikker denne kalk, forkynner vi din død, Herre, inntil du kommer. Eller: Verdens Frelser, frels oss, du som satte oss fri ved ditt kors og din oppstandelse.</p> <p>7. Med utstrakte hender sier så presten: Derfor minnes vi, hellige Far, Kristus, din Sønn, vår Frelser, som du gjennom lidelsen og døden på korset har ført til oppstandelsens herlighet og gitt sete ved din høyre hånd. Vi forkynner din kjærlighets verk i Kristus, og bærer frem for deg livets brød og velsignelsens kalk inntil han kommer.</p> <p>Se nådig til din Kirkes offergave, hvor vi, dine tjenere, bærer frem for deg det Kristi påskeoffer du selv har beredt for oss. Skjenk oss kraften fra din kjærlighets Ånd, så vi som mottar din Sønnens legeme og blod, må bli forenet med ham i hans oppstandelse, og evig telles med som lemmer på hans hellige legeme.</p> <p>Allmektige Far, gi oss som får del i dette mysterium, å bli levendegjort ved Den Hellige Ånd og likedannet med din Sønnens bilde.</p>
---	--	---

<p>og gjenskap i din Sønn's bilde. Hold oss fast i enheten med vår pave N., vår biskop N.,* med alle Kirkens biskoper, prester og diakoner og med hele ditt folk. Gi alle Kirkens troende å kunne lese tidens tegn i troens lys, og gjør oss utrettelige i tjenesten for Evangeliet. Gi oss lydhørhet for alle menneskers behov, så vi tar del i deres sorger og trengsler, deres gleder og håp, og bringer dem bud om din frelse mens vi går sammen med dem på veien mot ditt rike.</p> <p>Kom ihu våre brødre og søstre (N. og N.), som er sovnet inn i Kristi fred, og alle de døde hvis tro du alene kjenner: Gi dem å skue lyset fra ditt åsyn, og skjenk dem livets fylde på oppstandelsens dag.</p> <p>Og når vår pilegrimsvandring på jorden er til ende, ta da også oss, dine tjenere, hjem til din evige bolig, hvor vi uten ende skal få leve sammen med deg og den salige Jomfru Maria, Guds mor, med dine apostler og martyrer, (med den hellige N.: dagens helgen eller en vernehelgen) og alle hellige, og sammen med dem lovsynger og priser deg Han fører hendene sammen. ved din Sønn, Jesus Kristus.</p> <p>8. Han tar patenaen med hostien, og kalken, løfter dem og sier: Ved ham og med ham og i ham tilkommer deg, Gud, allmektige Fader, i Den Hellige Ånds enhet</p>	<p>atque in vínculo communionis confirma una cum Papa nostro N., et Episcopo nostro N. * cum ceteris Episcopis, cum presbyteris et diaconis et universo populo tuo. Fac ut omnes Ecclesiae fideles, temporum signa lumine fidei perscrutantes, in servitium Evangelii cohærenter se impendere valeant. Ad cunctorum hominum necessitates redde nos intentos ut luctus eorum et angores, gaudium et spes participantes, nuntium salutis illis fideliter afferamus et cum eis in viam regni tui progrediamur.</p> <p>Meménto fratrum nostrorum (N. et N.), qui in pace Christi tui dormierunt omniumque defunctorum, quorum fidem tu solus cognovisti: eos ad lumen vultus tui fruendum admítte et in resurrectione dona eis vitæ plenitudinem.</p> <p>Concede nos quoque, terrae exacta peregrinatione, ad æternam pervenire mansionem, ubi tecum semper vivemus et cum beata Virgine Dei Genetrice Maria, cum Apóstolis et martyribus, (cum Sancto N.: Sancto diei vel patrono) Sanctisque omnibus communicantes, te laudabimus et magnificabimus Iungit manibus per Iesum Christum, Filium tuum.</p> <p>8. Accipit patenam cum hostia et calicem, et utrumque elevans, dicit: Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipotenti, in unitate Spiritus Sancti,</p>	<p>Styrk enhetens bånd med vår pave N. og vår biskop N.,* med de øvrige biskoper, med prestene og diakonene og med hele ditt folk. Gi alle Kirkens troende å tyde tidens tegn i troens lys, og gjør oss utrettelige i tjenesten for Evangeliet. Gjør oss lydhøre for alle menneskers behov, så vi tar del i deres sorger og trengsler, deres gleder og håp, og bringer dem bud om din frelse mens vi vandrer sammen med dem på veien mot ditt rike.</p> <p>Kom i hu våre brødre og søstre (N. og N.), som sovnet inn i Kristi fred, og alle avdøde hvis tro du alene kjenner: Gi dem å skue lyset fra ditt åsyn, og skjenk dem i oppstandelsen livets fylde.</p> <p>Og når vår pilegrimsvandring på jorden er til ende, ta da også oss, dine tjenere, hjem til din evige bolig, hvor vi uten ende skal få leve sammen med deg og den salige Jomfru Maria, Guds Mor, med dine apostler og martyrer, (med den hellige N.: dagens helgen eller en vernehelgen) og alle hellige, og sammen med dem lovsyng og prise deg Han fører hendene sammen. ved Jesus Kristus, din Sønn.</p> <p>8. Han tar patenaen med hostien, og kalken, løfter dem og sier: Ved ham og med ham og i ham tilkommer deg, Gud, allmektige Far, i Den Hellige Ånds enhet</p>
---	--	---

<p>all ære og herlighet fra evighet til evighet. Folket svarer: Amen.</p> <p>Deretter følger kommuniionsritusen, s. ???.</p> <p>* Her kan koadjutor eller hjelpebiskop nevnes, eller en annen biskop, slik det er anført i «Generell orientering om Missale Romanum», nr. 149.</p>	<p>omnis honor et glória per ómnia sæcula sæculórum. Populus acclamat: Amen.</p> <p>Deinde sequitur ritus Communionis, p. 597.</p> <p>* Hic fieri potest mentio de Episcopis Coadiutore vel Auxiliariibus, ut in <i>Institutione generali Missalis Romani</i>, n. 149, notator.</p>	<p>all ære og herlighet fra evighet til evighet. Folket svarer med akklamasjonen: Amen.</p> <p>Deretter følger kommuniionsritusen, s.???.</p> <p>* Her kan koadjutor biskopen eller hjelpebiskopene nevnes, slik det er anført i Generell orientering om Missale Romanum, nr. 149.</p>
--	---	--

Eukaristisk bønn som kan brukes i messene «for forskjellige anliggender»

IV (Jesus som vandrer omkring og gjør godt)

Messeboken 2011	2002-utgaven av Missale Romanum (tredje editio typica) De spesifikke bønner er merket med grått på latin.	Liturgikommisjonens forslag til nye formuleringer med endret tekst i gult
<p style="text-align: center;">IV</p> <p style="text-align: center;">Jesus som gjør vel mot alle han møter</p> <p>1. Det følgende alternativ av denne eukaristiske bønn anvendes gjerne sammen med messeformularene f.eks. for flyktninger og landsforviste, under hungersnød eller for dem som sulter, for dem som gjør ondt mot oss, for dem som sitter i fangenskap, for dem som sitter i fengsel, for syke, for døende, bønn om en salig død, i all slags trengsel.</p> <p>Ÿ: Herren være med dere. R: Og med din ånd. Ÿ: Løft deres hjerter. R: Vi løfter våre hjerter til Herren. Ÿ: La oss takke Herren, vår Gud. R: Det er verdig og rett.</p> <p>I sannhet, det er verdig og rett, vår skyldighet og vår frelse, at vi alltid og alle vegne takker deg, Herre, du trofasthetens Gud og all miskunns Fader. For du har gitt oss din Sønn Jesus Kristus som vår Herre og gjelner. Mot alle viste han sin miskunn, mot de fattige og små, mot synderne og de syke, og han stod nær alle dem som led nød og var undertrykte.</p>	<p style="text-align: center;">IV</p> <p style="text-align: center;">Iesus pertransiens benefaciendo</p> <p>1. Sequens forma huius Precis eucharistica convenienter adhibetur cum formulariis Missarum v. gr. pro profugis et exsulibus, tempore famis vel pro fame laborantibus, pro affligentibus nos, pro captivitate detentis, pro detentis in carcere, pro infirmis, pro morientibus, ad postulandam gratiam bene moriendi, in quacumque necessitate.</p> <p>Ÿ. Dominus vobiscum. R. Et cum spiritu tuo. Ÿ. Sursum corda. R. Habemus ad Dominum. Ÿ. Gratias agamus Domino Deo nostro. R. Dignum et iustum est.</p> <p>Vere dignum et iustum est, æquum et salutäre, nos tibi semper et ubique grätias ägere, Pater misericordiärüm et Deus fidélis:</p> <p>Quia Iesum Christum Fílium tuum, Dóminum ac redemptórem nobis dedísti.</p> <p>Semper ille misericórdem se osténdit erga párvulos et páuperes, infirmos et peccatóres atque próximum se fecit oppréssis et afflíctis.</p>	<p style="text-align: center;">IV</p> <p style="text-align: center;">Jesus som vandrer omkring og gjør godt</p> <p>1. Det følgende alternativ av denne eukaristiske bønn anvendes gjerne sammen med f.eks. messeformularene for flyktninger og landsforviste, under hungersnød eller for dem som sulter, for dem som gjør ondt mot oss, for dem som sitter i fangenskap, for dem som sitter i fengsel, for syke, for døende, med bønn om en salig død og i all slags trengsel.</p> <p>Ÿ. Herren være med dere. R. Og med din ånd. Ÿ. Løft deres hjerter. R. Vi løfter våre hjerter til Herren. Ÿ. La oss takke Herren, vår Gud. R. Det er verdig og rett.</p> <p>I sannhet verdig og rett er det, vår skyldighet og vår frelse, at vi alltid og over alt takker deg, Herre, du barmhjertighetens Far og trofaste Gud.</p> <p>For du har gitt oss din Sønn Jesus Kristus som vår Herre og Forløser.</p> <p>Alltid viste han sin barmhjertighet, mot de fattige og små, mot synderne og de syke, og han stod nær alle nødlidende og undertrykte.</p>

<p>I ord og gjerninger forkynte han for verden at du er en Far for alle, og har omsorg for alle mennesker.</p> <p>Derfor synger vi med engler og alle hellige, og med hele den himmelske hærs-kare din herlighets pris, idet vi alle dager istemmer:</p> <p>Hellig, hellig, hellig er Herren, Hærskarenes Gud. Himlene og jorden er fulle av din herlighet. Hosanna i det høye! Velsignet være han som kommer i Herrens navn. Hosanna i det høye!</p> <p>2. Presten sier med utstrakte hender: I sannhet hellig er du og verdig all vår lovsang, du vår Gud, som er menneskenes venn og alltid er hos oss på vår vandring gjennom livet. I sannhet velsignet er din elskede Sønn, som nå er midt iblant oss og forener oss ved sitt bord. Og likesom da han gikk sammen med disiplene til Emmaus, åpner han Skriftene for oss og bryter brødet.</p> <p>3. Han fører hendene sammen, strekker dem ut over offergavene og sier: Derfor ber vi deg, barmhjertige Fader: Send din Hellige Ånd, og helliggjør disse gaver, brødet og vinen, Han fører hendene sammen, gjør korsets tegn over brødet og kalken samtidig, og sier: så de må bli for oss vår Herres Jesu Kristi legeme + og blod. Han fører hendene sammen</p>	<p>Verbo et ópere mundo nuntiávit te esse Patrem omniúmque filiórum tuórum curam habére.</p> <p>Et ídeo cum Angelis et Sanctis univérsis te collaudámus et benedícimus hymnúmque glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes:</p> <p>Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosáanna in excélsis. Benedictus qui venit in nómine Dómini. Hosáanna in excélsis.</p> <p>2. Sacerdos, manibus extensis, dicit: Vere Sanctus es et gloriácándus, amátor hóminum Deus, qui semper illis ades in ítínere vitæ. Vere benedíctus Fílius tuus, qui præsens est in médio nostri cum ab eius amóre congregámur, et sicut olim pro discíplis nobis Scriptúras áperit et panem frangit.</p> <p>3. Iungit manus, easque expansas super oblata tenens, dicit: Rogámus ergo te, Pater clementíssime, ut Spíritum Sanctum tuum emíttas, qui hæc dona panis et vini sanctíficet, iungit manus et signat semel super panem et calicem simul, dicens: ut nobis Corpus et + Sánguis fiant iungit manus Dómini nostri Iesu Christi.</p>	<p>I ord og gjerning forkynte han for verden at du er Faderen og har omsorg for alle dine barn.</p> <p>Derfor lovpriser og velsigner vi deg sammen med englene og alle de hellige, og vi synger din herlighets pris, idet vi uten opphør istemmer:</p> <p>Hellig, hellig, hellig er Herren, hærs-karenes Gud. Himlene og jorden er fulle av din herlighet. Hosanna i det høye! Velsignet være han som kommer i Herrens navn. Hosanna i det høye!</p> <p>2. Med utstrakte hender sier presten: I sannhet hellig er du og verdig all vår lovsang, du vår Gud, som elsker menneskene og alltid er hos oss på vår vandring gjennom livet. I sannhet velsignet er din Sønn, som nå er til stede midt iblant oss og forener oss i sin kjærlighet. Og slik han før gjorde for disiplene, åpner han nå Skriftene for oss og bryter brødet.</p> <p>3. Han fører hendene sammen, strekker dem ut over offergavene og sier: Derfor bønnfaller vi deg, mildeste Far: Send din Hellige Ånd, og helliggjør disse gaver av brød og vin, Han fører hendene sammen, gjør korsets tegn over brødet og kalken samtidig, og sier: så de må bli for oss vår Herre Jesu Kristi legeme + og blod. Han fører hendene sammen.</p>
--	--	--

<p>4. I de tekster som følger, skal Herrens ord uttales høyt og tydelig, slik disse ords natur krever det.</p> <p>Dagen før han led, under det siste aftensmåltidet, Presten tar brødet, holder det litt hevet over alteret og fortsetter:</p> <p>tok han brødet, takket, brøt brødet, gav det til sine disipler og sa: Han bøyer seg litt: TA OG ÉT ALLE DERAU: FOR DETTE ER MITT LEGEME, SOM SKAL GIS FOR DERE. Han løfter opp den konsekrerte hostie, så folket kan se den, legger den tilbake på patenaen, kneler og tilber.</p> <p>5. Deretter fortsetter presten: Likeså, etter måltidet Han tar kalken, holder den litt hevet over alteret og fortsetter:</p> <p>tok han kalken, takkert deg, rakte kalken til sine disipler og sa: Han bøyer seg litt: TA OG DRIKK ALLE DERAU: FOR DETTE ER MITT BLODS KALK, DEN NYE OG EVIGE PAKTS BLOD, SOM SKAL UTGYTES FOR DERE OG FOR DE MANGE TIL SYNDENES FORLATELSE. GJØR DETTE TIL MINNE OM MEG.</p> <p>Han løfter opp kalken, så folket kan se den, setter den tilbake på corporalet, kneler og tilber.</p>	<p>4. In formulis, quæ sequuntur, verba Domini proferantur distincte et aperte, prouti natura eorum verborum requirit. Qui pridie quam pateretur, in supremæ nocte Cenæ, accipit panem eumque parum elevatum super altare tenens prosequitur: accépit panem et benedixit ac fregit, deditque discipulis suis, dicens: parum se inclinat ACCÍPITE ET MANDUCÁTE EX HOC OMNES: HOC EST ENIM CORPUS MEUM, QUOD PRO VOBIS TRADÉTUR. Hostiam consecratam ostendit populo, deponit super patenam, et genuflexus adorat.</p> <p>5. Postea prosequitur: Símili modo, postquam cenátum est accipit calicem, eumque parum elevatum super altare tenens, prosequitur: accípiens et cálicem, tibi grátias egit, deditque discipulis suis, dicens: parum se inclinat ACCÍPITE ET BÍBITE EX EO OMNES: HIC EST ENIM CALIX SÁNGUINIS MEI NOVI ET ÆTÉRNI TESTAMÉNTI, QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDÉTUR IN REMISSIÓNEM PECCATÓRUM. HOC FÁCITE IN MEAM COMMEMORATIÓNEM.</p> <p>Calicem ostendit populo, deponit super corporale, et genuflexus adorat.</p>	<p>4. I de tekster som følger, skal Herrens ord uttales tydelig og hørbart, slik disse ords natur krever det.</p> <p>Dagen før han led, da natten med det siste måltid var kommet, Presten tar brødet, holder det litt hevet over alteret og fortsetter:</p> <p>tok han brødet, velsignet og brøt det, gav det til sine disipler og sa: Han bøyer seg litt: TA OG ÉT ALLE AV DET: FOR DETTE ER MITT LEGEME SOM SKAL GIS FOR DERE. Han viser den konsekrerte hostie for folket, legger den tilbake på patenaen og kneler og tilber.</p> <p>5. Så fortsetter presten: På samme måte, etter måltidet, Han tar kalken, holder den litt hevet over alteret og fortsetter: tok han kalken takkert deg, gav den til sine disipler og sa: Han bøyer seg litt: TA OG DRIKK ALLE AV DEN: FOR DETTE ER MITT BLODS KALK, DEN NYE OG EVIGE PAKTS BLOD, SOM SKAL UTØSES FOR DERE OG FOR DE MANGE TIL SYNDENES FORLATELSE. GJØR DETTE TIL MINNE OM MEG.</p> <p>Han viser kalken for folket, setter den tilbake på corporalet, kneler og tilber.</p>
---	--	---

<p>6. Deretter sier han: Troens mysterium. Folket svarer: Din død forkynner vi, Herre, og din oppstandelse lovpriser vi, inntil du kommer. Eller: Så ofte som vi eter dette brød og drikker denne kalk, forkynner vi din død, Herre, inntil du kommer. Eller: Verdens Frelser, frels oss, du som satte oss fri ved ditt kors og din oppstandelse.</p> <p>7. Deretter sier presten med utstrakte hender: Derfor minnes vi, hellige Fader, Kristus, din Sønn, vår Frelser, som du gjennom lidelsen og døden på korset har ført til oppstandelsens herlighet og gitt sete ved din høyre hånd. Vi forkynner din kjærlighets verk i Kristus, og bærer frem for deg livets brød og velsignelsens kalk inntil han kommer.</p> <p>Se nådig til din Kirkes offergave, hvor vi, dine tjenere, bærer frem for deg det Kristi påskeoffer du selv har beredt for oss. Skjenk oss din Hellige Ånds kraft, så vi som mottar din Sønnens legeme og blod, må bli forenet med ham i hans oppstandelse, og evig bli tellet med som lemmer på hans hellige legeme.</p> <p>Herre, la din Kirke vokse i tro og kjærlighet sammen med vår pave N., med vår biskop N.,* med alle Kirkens biskoper, prester og diakoner, og med hele det folk du har gjort til ditt.</p>	<p>6. Deinde dicit: Mystérium fidei: Et populus prosequitur, acclamans: Mortem tuam annuntiámus, Dómine, et tuam resurrectionem confitémur, donec vénias. Vel: Quotiescúmque manducámus panem hunc et cálicem bíbimus, mortem tuam annuntiámus, Dómine, donec vénias. Vel: Salvátor mundi, salva nos, qui per crucem et resurrectionem tuam liberásti nos.</p> <p>7. Postea, extensis manibus, sacerdos dicit: Unde et nos, Pater sancte, mémores Christi Filii tui Salvatóris nostri, quem per passiónem et mortem crucis ad resurrectionis glóriam perduxísti et ad dexteram tuam sedére fecísti, opus tuæ caritátis annuntiámus, donec ipse véniat, tíbi que panem vitæ et cálicem benedictiónis offérimus.</p> <p>In oblatiónem Ecclésiæ tuæ, in qua paschále Christi sacrificium nobis tráditum exhibémus, réspice propítius, et concéde, ut virtúte Spíritus caritátis tuæ, inter Filii tui membra, cuius Córpori comunicámus et Sánguini, nunc et in diem æternitátis numerémur.</p> <p>EccléSIAM tuam, Dómine, in fide et caritate perficere digneris, una cum Papa nostro N. et Epíscopo nostro N.* et cunctis Episcopis, presbyteris et diaconis, et omni populo acquisitionis tuæ.</p>	<p>6. Deretter sier han: Troens mysterium. Folket fortsetter med akklamasjonen: Din død forkynner vi, Herre, og din oppstandelse lovpriser vi, inntil du kommer. Eller: Så ofte som vi eter dette brød og drikker denne kalk, forkynner vi din død, Herre, inntil du kommer. Eller: Verdens Frelser, frels oss, du som satte oss fri ved ditt kors og din oppstandelse.</p> <p>7. Med utstrakte hender sier så presten: Derfor minnes vi, hellige Far, Kristus, din Sønn, vår Frelser, som du gjennom lidelsen og døden på korset har ført til oppstandelsens herlighet og gitt sete ved din høyre hånd. Vi forkynner din kjærlighets verk i Kristus, og bærer frem for deg livets brød og velsignelsens kalk inntil han kommer.</p> <p>Se nådig til din Kirkes offergave, hvor vi, dine tjenere, bærer frem for deg det Kristi påskeoffer du selv har beredt for oss. Skjenk oss kraften fra din kjærlighets Ånd, så vi som mottar din Sønnens legeme og blod, må bli forenet med ham i hans oppstandelse, og evig telles med som lemmer på hans hellige legeme.</p> <p>Herre, gjør i nåde din Kirke fullkommen i tro og kjærlighet sammen med vår pave N., med vår biskop N.,* og alle biskoper, prester og diakoner og hele det folk du har vunnet deg.</p>
--	--	---

<p>Åpne våre øyne for vår nestes nød, gi oss ord og gjerning som kan hjelpe dem som strever og bærer tunge byrder, og lær oss å tjene dem med oppriktig hjerte, etter Kristi bud og forbilde. Gjør din Kirke til et levende vitnesbyrd om sannhet og frihet, om fred og rettferd, og la den bli en kilde til nytt håp for alle mennesker.</p> <p>Kom ihu våre brødre og søstre (N. og N.), som er sovnet inn i Kristi fred, og alle de døde hvis tro du alene kjenner: Gi dem å skue lyset fra ditt åsyn, og skjenk dem livets fylde på oppstandelsens dag.</p> <p>Og når vår pilgrimsvandring på jorden er til ende, ta da også oss, dine tjenere, hjem til din evige bolig, hvor vi uten ende skal få leve sammen med deg og den salige Jomfru Maria, Guds mor, med dine apostler og martyrer, (med den hellige N.: dagens helgen eller en vernehelgen) og alle hellige, og samme med dem lovsyngte og prise deg Han fører hendene sammen. ved din Sønn, Jesus Kristus.</p> <p>8. Han tar patenaen med hostien, og kalken, løfter dem og sier: Ved ham og med ham og i ham tilkommer deg, Gud, allmechtige Fader, i Den Hellige Ånds enhet all ære og herlighet fra evighet til evighet. Folket svarer: Amen.</p>	<p>Aperi oculos nostros ut necessitates fratrum agnoscamus; verba et opera nobis inspira, ad laborantes et oneratos confortandos; fac nos sincere ipsis inservire, Christi exemplo eiusque mandato. Ecclesia tua vivum testimonium existat veritatis et libertatis, pacis atque iustitiae, ut omnes homines in spem novam erigantur.</p> <p>Meménto fratrum nostrorum (N. et N.), qui in pace Christi tui dormierunt omniumque defunctorum, quorum fidem tu solus cognovisti: eos ad lumen vultus tui fruendum admítte et in resurrectione dona eis vitae plenitudinem.</p> <p>Concede nos quoque, terrae exacta peregrinatione, ad aeternam pervenire mansionem, ubi tecum semper vivemus et cum beata Virgine Dei Genetrice Maria, cum Apostolis et martyribus, (cum Sancto N.: Sancto diei vel patrono) Sanctisque omnibus communicantes, te laudabimus et magnificabimus Iungit manibus per Iesum Christum, Filium tuum.</p> <p>8. Accipit patenam cum hostia et calicem, et utrumque elevans, dicit: Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipotenti, in unitate Spiritus Sancti, omnis honor et gloria per omnia saecula saeculorum. Populus acclamat: Amen.</p>	<p>Åpne våre øyne for vår nestes nød, gi oss ord og gjerning som kan hjelpe dem som strever og bærer tunge byrder, og lær oss å tjene dem med et oppriktig hjerte, etter Kristi bud og forbilde. Gjør din Kirke til et levende vitnesbyrd om sannhet og frihet, om fred og rettferd, og la henne bli til nytt håp for alle mennesker.</p> <p>Kom i hu våre brødre og søstre (N. og N.), som sovnet inn i Kristi fred, og alle avdøde hvis tro du alene kjenner: Gi dem å skue lyset fra ditt åsyn, og skjenk dem i oppstandelsen livets fylde.</p> <p>Og når vår pilgrimsvandring på jorden er til ende, ta da også oss, dine tjenere, hjem til din evige bolig, hvor vi uten ende skal få leve sammen med deg og den salige Jomfru Maria, Guds Mor, med dine apostler og martyrer, (med den hellige N.: dagens helgen eller en vernehelgen) og alle hellige, og sammen med dem lovsyngte og prise deg Han fører hendene sammen. ved Jesus Kristus, din Sønn.</p> <p>8. Han tar patenaen med hostien, og kalken, løfter dem og sier: Ved ham og med ham og i ham tilkommer deg, Gud, allmechtige Far, i Den Hellige Ånds enhet all ære og herlighet fra evighet til evighet. Folket svarer med akklamasjonen: Amen.</p>
---	---	---

<p>Deretter følger kommuniionsritusen, s. ???.</p> <p>* Her kan koadjutor eller hjelpebiskop nevnes, eller en annen biskop, slik det er anført i «Generell orientering om Missale Romanum», nr. 149.</p>	<p>Deinde sequitur ritus Communionis, p. 597.</p> <p>* Hic fieri potest mentio de Episcopis Coadiutore vel Auxiliariibus, ut in <i>Institutione generali Missalis Romani</i>, n. 149, notator.</p>	<p>Deretter følger kommuniionsritusen, s.???.</p> <p>* Her kan koadjutor biskopen eller hjelpebiskopene nevnes, slik det er anført i Generell orientering om Missale Romanum, nr. 149.</p>
--	--	---